Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 68 (1950)

Heft: 253

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 253 Bern, Samstag 28. Oktober 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, samedi 28 octobre 1950 **No 253**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postscheiter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handelsvereinbarungen mit Indonesien. Accordo commerciale con l'Indonesia. Accord commercial avec l'Indonésie (Liste C).
Madagascar: Réglementation des importations et réglementation de l'exportation.
Portugal: Neuer Zolltarif. Nouveau tarif douanier.
Postscheckverkehr. Beiriite (1. Teil). Service des chèques postaux, adhésions (1re partie).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse nnd Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die anch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich hinnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht hinnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibnngen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können anch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard dn failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé en remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitndes nées sons l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de honne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Cenx qui détiennent des biens dn failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenns de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchns de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcnsable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants dn failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinnare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nnovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tntti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sngli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito banno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3062)

Gemeinschuldnerin: Firma Nord-Ost-Handels GmbH, Wabern.
Datum der Eröffnung: 29. August 1950.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 17. November 1950.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (3051)

Gemeinschuldnerin: Wagner-Hüsler Josefine, Frau, Witwe, Bruchstrasse 44 in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1950, gemäss SchKG Art. 309.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 2. November 1950, 14.30 Uhr, im Hotel «Pfistern», in Luzern.
Eingabefrist: bis und mit 27. November 1950.
N. B. Von denjenigen Gläubigern, welche an der Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und bis 1. November 1950 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur sofortigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (3052)

Gemeinschuldner: Ammann Jakob, Baugeschäft, von Kirchberg, in Niederbüren.
Konkurseröffnung: 5. Oktober 1950.
Ordentliches Verfahren.
Gläubigerversammlung: Montag, den 20. November 1950, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthaus «Zum Wilden Mann», in Wil.
Eingabefrist für Forderungen: bis 28. November 1950.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (3070)

Schuldner: Caduff-Nell Georg, Restaurant «Rheinfels», Chur.
Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 20. Oktober 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 17. November 1950.
N. B. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügende Sicherheit leistet und einen Vorschuss von Fr. 500 innert 10 Tagen einsendet.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2943[1])

Gemeinschuldner: Morach-Wasser Emil, geb. 1919, Metzger, von Schöftland, in Aarau, Pelzgasse 33.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1950.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 4. November 1950.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (3077)

Gemeinschuldner: Heiz Wilhelm, Maschinenbau und Schweisswerk, vordem in Luzern, nun in Baden, Bruggerstrasse 31.
Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1950.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 17. November 1950.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (3053)

Apertura di fallimento e convocazione della prima adunanza dei creditori (art. 232 della L.F.E.F.)
Fallimento No 7/1950
Fallita: S. A. Famosa, fabbrica mobili, serramenti e articoli in legno, Minusio.
Data del decreto: 14 ottobre 1950.

Prima adunanza del creditori: 7 novembre 1950, ore 14.30, nella sala delle adunanze dell'Ufficio esecuzione e fallimenti, in Locarno.
Termine per le insinuazioni: 28 novembre 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (3080)

Failli: Droux Jean, boucher, Remparts 29, Yverdon.
Date du prononcé: 19 juillet 1950.
Faillite sommaire (art. 231 LP.).
Délai pour les productions: 18 novembre 1950.

Ct. du Valais *Office des faillites, Monthey* (3071)

Failli: Farquet Henri, Bel-Air, Monthey.
En séance du 21 octobre 1950, le Juge-instructeur du district a révoqué son ordre de suspension et a ordonné que la liquidation de cette faillite devait se faire en forme sommaire.
Délai pour les productions: 20 jours.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (3063)

Ueber Bernardis Leone, geb. 1894, von Barma (Italien), Marmorist, wohnhaft Zollstrasse 118, Zürich 5, Inhaber der Einzelfirma L. Bernardis, Handel mit sowie Import und Export von Waren verschiedener Art, insbesondere von Baumaterialien, Waaggasse 5, Zürich 1, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 7. September 1950 den Konkurs eröffnet und mit Verfügung vom 23. Oktober 1950 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 7. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (3072)

Ueber Hostettler Ernst, geb. 1919, von Wahlern (Bern), Vertreter, Zähringerstrasse 20, Zürich 1 (früher Lindenstrasse 32, Zürich 8), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des nämlichen Richters vom 24. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (3073)

Ueber die Firma Keller & Co., Putzlappenfabrik, Winterthurerstrasse 296, Zürich 11/57, Kommanditgesellschaft, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 24. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden, Buochs* (3064)

Ueber die Firma Brun Hans & Co., Glasschleiferei und optische Werkstätte, in Buochs, ist durch Verfügung des Konkursrichters Nidwalden vom 10. Oktober 1950, und nachdem der angestrebte Nachlassvertrag nicht zustande gekommen ist, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Entscheid des nämlichen Richters vom 23. Oktober 1950 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 8. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (3065)

Ueber Disteli Max, Mineralwasserdepot, Buchenweg 4, Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 3. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 23. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3081)

Ueber Mäder-Bassani Alfred, Inhaber der Firma «A. Mäder», Metzgerei und Wursterei, Rufacherstrasse 58 in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 10. Juli 1950 der Konkurs eröffnet und im ordentlichen Verfahren teilweise durchgeführt, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 24. Oktober 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden, nachdem die Verwertung der Aktiven keine hinreichende Deckung für die Konkurskosten ergeben hatte.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. November 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (3082)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Hulliger Jean, Boucherie-Charcuterie des Délices, rue Voltaire 25, Genève, par ordonnance rendue le 2 octobre 1950 par le Tribunal de première instance, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 26 octobre 1950 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 novembre 1950 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 450 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (3066)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und des Inventars
Gemeinschuldnerin:
Holzverwertungsgenossenschaft Habkern,
mit Sitz in Habkern.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 7. November 1950.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters, Malters* (3054)

Im Konkurse über Burri Josef, «Ventumag», Malters, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (3055)

Modification de l'état de collocation

Faillie: Société en nom collectif Kappeler Jean et Max, chauffages centraux, à Fribourg.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (3056)

Failli: Piller Emile, bonneterie, mercerie en gros, à Fribourg, Arcades de la Gare 20 G.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Aargau *Konkursamt Rheinfelden* (3057)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Kym-Lützelschwab Alfred, 1907, Import-Export, Landesprodukte, von und in Wallbach, zurzeit wohnhaft in Möhlin.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar (Eigentumsanspruch) sind bis zum 8. November 1950, erstere beim Bezirksgericht Rheinfelden, letztere beim Gerichtspräsidium Rheinfelden anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.
Auflagefrist: vom 30. Oktober bis 8. November 1950.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Sulgen im Auftrag des Konkursamtes Bischofszell* (3078)

Inventar- und Kollokationsplan und Einladung zur zweiten Gläubigerversammlung

Im Konkurse über Glger-Züger Georg, Schweinezüchter und Händler, in Buchackern-Erlen, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 28. Oktober bis 8. November 1950 beim Betreibungsamt Sulgen zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Sulgen anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Die zweite Gläubigerversammlung findet Freitag, den 10. November 1950, nachmittags 4 Uhr, im Hotel «Bahnhof» in Erlen statt.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2991[1])

Das Konkursverfahren über die Compex A.G., Import, Export und Fabrikation von Gebrauchs- und Konsumgütern, Uebernahme von Handelsvertretungen im In- und Ausland, Durchführung von Kompensationsgeschäften usw., Beethovenstrasse 5, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Oktober 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3067)

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft von
Schweitzer Paul,
gewesener Kaufmann, wohnhaft gewesen Spitalgasse 34, Bern.
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 19. Oktober 1950.

Kt. Bern *Konkursamt Signau, Langnau i. E.* (3068)

Das Konkursverfahren über Eicher Christian, Versicherungsagent und Inhaber eines Inkassobureaus, Langnau i. E., ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 25. Oktober 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (3079)

Gemeinschuldner: Erb-Kopp Hans, geb. 1918, Kaufmann, von Erlinsbach (Aargau), in Unterentfelden.
Datum des Schlusses: 25. Oktober 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (3083)

Failli: Affolter Michel, serrurier, à La Tour-de-Peilz.
Date du prononcé de clôture de la liquidation: le 26 ottobre 1950.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (3069)

La liquidation par voie de faillite de la succession répudiée de
Ameublements Durex, Dubois Charles,
à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 24 octobre 1950.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (3084/7)

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance de Genève en date du 26 octobre 1950:
1° Boubier Albert, «Planocllp», rue Thalberg 4, actuellement domicilié quai des Bergues 21, Genève;

2° Caviezel Ernest, Auberge du Vieux-Bois, avenue de la Paix 12, Genève;

3° Chaperon Lucien Marius, laitier, rue Verte 8, Genève;

4° Ruef Ernest, succ. de Ruef-Chevalier, maroquinerie et articles de voyage, rue du Rhône 58, Genève.

Sieurs Boubier, Caviezel, Chaperon, Ruef ont été déclarés excusables.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (3058)

Der unterm 2. August 1950 über de Bortoli Fritz, Kürschner, früher Pelzwarengeschäft, Werchlaubengasse 2, wohnhaft Unterlachenstrasse 29 in Luzern, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 19. Oktober 1950 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (3088)

Vente juridique d'une manufacture de cires, bougies et cierges

Vendredi 10 novembre 1950, à 14 heures, Planche inférieure 264, à Fribourg, l'office vendra, au plus offrant et au comptant, les biens dépendant de la faillite de la Manufacture de Cires S.A., à Fribourg, comprenant machines, matières premières et environ 5200 kg. de bougies diverses, cierges composition et liturgique, le tout estimé 25 000 fr.

Pour visiter et consulter l'inventaire s'adresser à

L'Office des faillites de la Sarine à Fribourg.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (2936¹)

Enchères publiques d'immeuble à St-Aubin (Neuchâtel)

Vente unique

Le mercredi 15 novembre 1950, à 15 heures, à l'Hôtel Pattus, à St-Aubin (Neuchâtel), l'office soussigné vendra par voie d'enchères publiques, à la demande et sur délégation de l'Office des faillites de Bâle, l'immeuble et les accessoires immobiliers ci-dessous désignés, appartenant à la Masse en faillite de Caoutchouc et matières plastiques S.A. (Kautschuk- und Thermoplastik AG.), ayant son siège à Bâle, savoir:

Cadastre de St-Aubin.

Article 1752, Les Vignes de Fin de Praz, bâtiment et place de 1014 m².

Estimation cadastrale:	Fr. 110 000
Estimation officielle:	Fr. 105 000

Accessoires immobiliers:	Estimation:
1 groupe de 2 mélangeurs avec réducteur de vitesse marque «Olier», 30 tonnes	Fr. 35 000
1 mélangeur 350×700 mm. avec moteur 23 H.P.	Fr. 2 500
1 boudineuse «Andouart» à vis de 60 mm., moteur 5 H.P.	Fr. 4 000
1 boudineuse «Andouart» à vis de 120 mm.	Fr. 10 000
1 presse hydraulique 800×750 mm. avec pompe à huile, deux cylindres avec moteur, 400 tonnes	Fr. 1 600
1 grand tour avec moteur, 3 H.P., et accessoires	Fr. 1 400
1 tour moyen avec moteur, 1,2 H.P.	Fr. 500
1 fraiseuse avec moteur, 1 H.P., avec accessoires	Fr. 3 000

Le bâtiment destiné à l'usage de fabrique est très bien situé au bord de la route cantonale Neuchâtel—Yverdon et à proximité de la gare C.F.F. de Gorgier-St-Aubin.

Les conditions de cette vente, qui aura lieu conformément à la loi, l'extrait du registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à la disposition de qui de droit, dès le 6 novembre 1950.

Pour visiter la fabrique et les accessoires, prendre rendez-vous en s'adressant à l'Office des faillites de Boudry, Téléphone (038) 6 42 35.

Boudry, le 12 octobre 1950.

Office des faillites, le préposé: E. Walperswyler.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem frühern kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Schaffhausen *Betreibungsamt Stein am Rhein* (3076)

Betreibungsrechtliche Liegenschaftensteigerung

Schuldnerin:

Internationale Werk-Heim-Gemeinschaft für Kriegsverstümmelte (Stiftung), Bibermühle, in Ramsen.

Liegenschaft und Zubehör: Grundbuch Ramsen Nr. P 1, 580,20 Aren ca. Hofraum, Hausplatz, Garten, Feld und Wiese auf Hof Bibern, mit Wohnhaus, Oekonomiegebäude mit Zimmer und Autogarage, Turbinengebäude, Turbinenanlage und Bootshaus, Magazin und Hühnerhaus, Nr. P 5707 60,40 Aren ca. Mühlekanal beim «Hof Bibern», brandversichert im Jahre 1950 für Fr. 632 800.

Betreibungsamtliche Schatzung: Fr. 150 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im ersten Rang.

Steigerungstag: Freitag, den 24. November 1950, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungslokal: Gemeindehaus Ramsen.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt: während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Stein am Rhein, den 28. Oktober 1950.

Betreibungsamt Stein am Rhein.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzuliegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St.Gallen* (3059)

Schuldnerin: Geiselhart & Co., Polsterei und Innendekorationen, Rehetobelstrasse 47, St. Gallen-O.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen: 11. Oktober 1950.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. W. Im Hof, Rechtsanwalt, St-Leonhard-Strasse 12, Sankt Gallen.

Eingabefrist: bis zum 20. November 1950. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 15. Januar 1951, vormittags 11 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse (Gerichtskommissionszimmer, 3. Stock), in Sankt Gallen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Payerne* (3060)

Débiteurs: Ischy Ernest & Cie, à Payerne, commerce de tabacs, articles de voyage et de sport, etc., respectivement: Ernest Ischy, Cécile Ischy-Rouvenaz, Jean-Claude Ischy et Georges Ischy.

Date de l'octroi du sursis concordataire par le Président du Tribunal de Payerne: 17 octobre 1950.

Durée du sursis: 4 mois échéant le 17 février 1951.

Commissaire au sursis: le Préposé aux poursuites et faillites de Payerne.

Délai des productions: 18 novembre 1950.

Assemblée des créanciers: jeudi 18 janvier 1951, à 10 heures, en la salle du Tribunal à Payerne.

Examen des pièces: dès le 8 janvier 1951, au bureau du Commissaire, Office des poursuites et faillites à Payerne.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (3089)

Par jugement du 26 octobre 1950, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 5 septembre 1950 à Servo S.A., construction, achat et vente de machines à laver, rue de Hollande 16, à Genève.

MM. les créanciers sont convoqués à une assemblée qui aura lieu le lundi 18 décembre 1950, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7 à Genève.

Genève, le 26 octobre 1950.

Le Commissaire au sursis: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Aarau* (3090)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 25. Oktober 1950 zur Verhandlung über den vom Nachlaßschuldner Peter-Lüthy Hans, Handlung und Radiogeschäft, in Muhen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 15. November 1950, 11.40 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, den 26. Oktober 1950.

I. A. des Bezirksgerichts Aarau,
der Gerichtsschreiber i. V.: W. Baumann.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Schwyz *Konkurskreis March* (3074)

Das Bezirksgericht March, Lachen, hat den von Ebert Ernst, Schuhfabrik, Lachen, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 40 Prozent abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Entscheid von 7. Oktober 1950 bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Lachen, den 25. Oktober 1950.

Der Sachwalter: Dr. P. Schwander, Rechtsanwalt, Lachen.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Andelfingen* (3075)

Das Bezirksgericht Andelfingen hat durch Beschluss vom 7. Oktober 1950 die Bestätigung des von Ritter Walter, mechanische Werkstätte, in Marthalen (Kanton Zürich), seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages verweigert. Dieser Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung dahin (SchKG., Art. 308, Abs. 2).

Andelfingen, den 25. Oktober 1950.

Bezirksgericht Andelfingen, der Gerichtsschreiber: Akeret.

Ct. de Vaud *Tribunal de La Vallée* (3091)

Par ordonnance du 13 octobre 1950, définitive et exécutoire ensuite de la mise en faillite du débiteur (art. 191 L.P.), le président du Tribunal de la Vallée a refusé d'homologuer le concordat présenté à ses créanciers par Campiotti Louis, entrepreneur, au Sentier.

Le Sentier, le 26 octobre 1950. Le greffier: R. Nicole.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Obwalden *Konkurskreis Obwalden* (3061)

Abgeänderter Kollokationsplan
(Liquidationsvergleich)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Kollektivgesellschaft

Bureaumöbelfabrik Kerns, Stäubli & Purtschert,

liegt der infolge abgeschlossenem Vergleich abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern im Bureau des Liquidators Anton Müller, Treuhand- und Verwaltungsbureau, Hirschengraben 33b, Luzern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes (in bezug auf durch Vergleich abgeänderte Kollokation) sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim Kantonsgericht Obwalden in Sarnen durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt gilt.

Luzern } den 27. Oktober 1950.
Giswil, } Die Liquidatoren: A. Müller, W. Abächerli.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

23. Oktober 1950.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Hans Storz, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 302 vom 29. Dezember 1942, Seite 2946). Mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 1. September 1950 hat der Stiftungsrat mit Beschlüssen vom 22. Juli und vom 29. September 1950 die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet **Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Jost Heer, vormals Hans Storz.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Jost Heer, vormals Hans Storz», in Zürich, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Hans Storz ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Jost Heer, von Zürich und Klingnau (Aargau), in Zürich. Im weiteren ist Einzelunterschrift erteilt an das Stiftungsratsmitglied Margherita Storz geb. Spinelli, von Frauenfeld, in Zürich. Geschäftsdomizil: St. Moritzstrasse 21 in Zürich 6 (bei der Firma «Jost Heer, vormals Hans Storz»).

23. Oktober 1950.

Fürsorge-Stiftung für die Mitarbeiter des Aussendienstes in der Schweiz und die Angestellten der Filialen der «Helvetia» im Ausland, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1948, Seite 743). Mit Beschluss vom 22. Juni 1950 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Dieser Aenderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 18. August 1950 die Genehmigung erteilt. Der Stiftungsrat besteht aus dem Verwaltungsausschuss der «Helvetia' Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt», zwei Vertretern der Generalagenten und einem Vertreter der Inspektoren.

24. Oktober 1950.

Personalfürsorgefonds der Industrieprodukte Handels A. G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1949, Seite 1631). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 23. Mai 1950 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 22. September 1950 die Genehmigung erteilt. Die eingetragenen Tatsachen bleiben unverändert.

25. Oktober 1950.

Pensions- und Fürsorgefonds des Verbandes der Möbelfabrikanten und Mech. Schreinereien Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 20. September 1950 eine Stiftung. Ihr Zweck ist, das Personal des Sekretariates des «Verbandes der Möbelfabrikanten und Mechanischen Schreinereien Zürich» soweit als möglich gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Gebrechlichkeit und allfälliger Krankheit durch Verabfolgung von Pensions- und Fürsorgebeiträgen zu schützen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Präsident oder der Vizepräsident des Stiftungsrates führen mit dem Kassier oder mit dem Aktuar des Stiftungsrates Kollektivunterschrift. Präsident ist Gustav Brack, von Bözen (Aargau), Vizepräsident ist Albert Lienhard, von Uerkheim (Aargau), beide in Zürich, Kassier ist Georg Mayer, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Aktuar ist Franz Model, von und in Zürich. Geschäftslokal: St. Peterstrasse 18 in Zürich 1 (beim Verband der Möbelfabrikanten und Mech. Schreinereien Zürich).

25. Oktober 1950.

C. G. Jung-Institut Zürich, in Zürich 7, Stiftung (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1495), Forschungsinstitut für komplexe Psychologie usw. Mit Beschluss des Kuratoriums vom 23. August 1950, dem die Erziehungsdirektion des Kantons Zürich als Aufsichtsbehörde mit Verfügung vom 25. September 1950 zugestimmt hat, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen sind dadurch nicht berührt worden. Prof. Dr. Carl G. Jung ist aus dem Kuratorium ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Dr. C. Alfred Meier, bisher Vizepräsident des Kuratoriums, ist nun Präsident desselben. Neu ist als Mitglied und zugleich Vizepräsidentin des Kuratoriums gewählt worden Emma Jung, von Basel, in Küsnacht (Zürich). Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien mit Dr. C. Alfred Meier, Präsident, oder mit Dr. Liliane Frey, Aktuarin, oder mit Dr. Kurt Binswanger, Quästor, oder mit Dr. Jolan Jacobi, Beisitzerin, oder mit Aniela Jaffé, Sekretärin des Kuratoriums.

25. Oktober 1950.

Personalfürsorge der Firma Ernst Lochmann & Co., Zürich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1948, Seite 2008). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 5. September 1950 abgeändert. Dieser Aenderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 15. September 1950 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorge des Bankgeschäftes David Künzler & Co., vorm. Ernst Lochmann & Co., Zürich.** Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Bankgeschäft David Künzler & Co., vormals Ernst Lochmann & Co.», in Zürich, und deren Familien in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod, Arbeitslosigkeit, sowie sonstiger Notlage.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

26. Oktober 1950.

Personalfürsorge der Landmaschinen Aktiengesellschaft, in Bern-Bümpliz (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1947, Seite 1411), Stiftung. Der Präsident Samuel Haldemann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: Friedrich Hubacher, von Hindelbank, in Bern. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Burgdorf

Berichtigung.

Fürsorgefonds der Firma Nottaris & Wagner, in Burgdorf, Stiftung (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950). Die Präsidentin des Stiftungsrates heisst Suzanne (nicht Susanna) Wagner-Nottaris.

Glarus — Glaris — Glarona

25. Oktober 1950.

Personalfürsorgestiftung des Konsumvereins Ennetlinth-Linthal, in Linthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. September 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des «Konsumvereins Ennetlinth-Linthal» durch Ausrichtung von Altersrenten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Melchior Zweifel, von und in Linthal, Präsident; Jakob Lüscher, von Dürrenäsch (Aargau), in Linthal, Vizepräsident, und Paul Zangger, von Wald (Zürich), in Linthal, Verwalter. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien unter sich. Domizil der Stiftung: beim Konsumverein Ennetlinth-Linthal.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. Oktober 1950.

Fürsorgestiftung der Firma Robapharm Laboratoriums A. G., in Basel (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 17). Neues Domizil: Barfüssergasse Nr. 6.

23. Oktober 1950.

Fürsorgestiftung der Firma Paul Matzinger, in Basel (SHAB. Nr. 51 vom 1. März 1941, Seite 423). Aus dem Stiftungsrat ist Ernst Plüss ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Max Wagner-Rehmann, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

23. Oktober 1950.

Wohlfahrtsfonds der Ernst Müller, Blechwarenfabrik, Aktiengesellschaft, in Münchenstein (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1945, Seite 2735). Die Stiftungsurkunde wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. Oktober 1950 am 21. August 1950 geändert. Der Name lautet jetzt **Wohlfahrtsfonds der Ernst Müller A. G., Blechwarenfabrik.** Aus dem Stiftungsrat ist Karl Müller-Lauber infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als neues Stiftungsratsmitglied gewählt Wwe. Rosa Müller-Lauber, von Basel, in Münchenstein. Sie führt mit einem der übrigen Mitglieder Kollektivunterschrift zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. Oktober 1950.

Angestellten-Stiftung der Firma Schuhhaus Stiep, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 876). Der Präsident des Stiftungsrates Karl Stiep senior wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

24. Oktober 1950.

Angestellten- und Hinterbliebenen-Stiftung der Firma A. Streit & Co., Elektrische Anlagen, Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1946, Seite 2775). Der Präsident des Stiftungsrates Alexander Streit wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

Aargau — Argovie — Argovia

25. Oktober 1950.

Fürsorgefonds der Widmer-Brunner A. G. Safenwil, in Safenwil (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1944, Seite 2524). Die Unterschrift von Otto Hättenschwiler, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Als neues Mitglied wurde in den Stiftungsrat gewählt: Werner Widmer, von Brittnau, in Safenwil. Er führt Kollektivunterschrift.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

25 octobre 1950.

Institution de prévoyance en faveur du Personnel de l'Industrie de pierres scientifiques Hrand Djevahirdjian S. A. à Monthey, à Monthey, fondation (FOSC. du 27 mars 1943, page 697). Hrand Djevahirdjian, décédé, n'est plus président du conseil d'administration; sa signature est radiée. Vahan Djevahirdjian, de et à Monthey, a été nommé président du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

20 octobre 1950.

Hôpital du Val-de-Ruz, à Landeyeux, commune de Boudevilliers, fondation (FOSC. du 2 octobre 1944, N° 231, page 2178). Suivant acte authentique du 6 mai 1950 et arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 5 juillet 1950, l'acte de fondation a été revisé. La revision n'intéresse pas les tiers. Le comité administratif est actuellement composé de Pierre-Auguste Leuba, de Buttes, à Neuchâtel, président (nouveau); Tell Perrin, vice-président (déjà inscrit); Alfred Balmer, secrétaire-caissier (déjà inscrit). Les pouvoirs conférés à Robert Grisel, président démissionnaire, sont éteints. Le président ou le vice-président signe collectivement avec le secrétaire-caissier.

Ersparnisanstalt Toggenburg AG.

Lichtensteig, St. Gallen, Rorschach, Rapperswil, Wil, Flawil und Brunnadern

Aktiven — **Bilanz per 30. September 1950** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	395 124	85	Bankenkreditoren auf Sicht	184 221	40
Coupons	1 944	25	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 788 809	51
Bankendebitoren auf Sicht	4 589 958	51	Kreditoren auf Zeit	425 165	70
Wechsel	8 500	—	Spareinlagen	39 720 270	91
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	13 495 271	48	Einlagehefte	273 208	80
davon mit hypothekarischer Deckung Fr. 10 781 334.—			Kassaobligationen	34 171 700	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	159 293	20	3½%-Anleihe von 1948	5 000 000	—
Hypothekaranlagen	82 874 913	93	Pfandbriefdarlehen	10 300 000	—
Wertschriften	2 061 130	50	Sonstige Passiven	1 929 688	12
Sonstige Aktiven	1 227 476	40	Aktienkapital	10 000 000	—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	2 000 000	—	Reserven	3 020 548	68
Kautionen: Fr. 97 655.50			Kautionen: Fr. 97 655.50		
	106 813 613	12	(B 155)	106 813 613	12

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Handelsvereinbarungen mit Indonesien

In Ergänzung der Publikation in Nr. 242 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 16. Oktober 1950 kann nachstehend nun auch die Warenliste C (schweizerische Ausfuhr nach Indonesien) in der Originalfassung veröffentlicht werden, da Indonesien mittlerweile die Vereinbarungen seinerseits genehmigt hat. Es handelt sich um Kontingente für die 3 Monate Oktober bis Dezember 1950, die sich auf die bisherigen intern-holländischen Kontingentabzweigungen der alten Ausfuhrliste A II stützen — und davon je ein Viertel ausmachen —, was die auffallende Beschränktheit und Einseitigkeit der Liste erklärt. Die Anträge auf Erteilung von indonesischen Einfuhrlizenzen sind beim « Centraal Kantoor voor de Invoer » in Djakarta einzureichen.

Für die **Einfuhr** aus Indonesien besteht keine besondere Warenliste für die genannte Periode; dagegen wurde vorgesehen, dass sich die Einfuhr im Rahmen eines Viertels der in der alten Einfuhrliste B II für indonesische Waren enthaltenen Kontingente (vgl. die Nrn. 129 bis 142 der Liste B II, SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1949) abwickeln werde.

Accordo commerciale con l'Indonesia

Allo scopo di completare la pubblicazione apparsa nel N° 242 del Foglio ufficiale svizzero di commercio del 16 ottobre 1950, possiamo ora pubblicare qui appresso, nel testo originale, anche la lista delle merci C (esportazione svizzera verso l'Indonesia), le convenzioni stipulate essendo state nel frattempo ratificate anche dall'Indonesia. Si tratta di contingenti valevoli per i tre mesi dall'ottobre al dicembre 1950, i quali corrispondono alle aliquote riservate all'Indonesia sulla base della vecchia lista d'esportazione A II e che rappresentano un quarto di dette aliquote. Il numero ridotto e il carattere esclusivo delle categorie delle merci sono dovuti alla ripartizione intervenuta tra l'Olanda e l'Indonesia. Le domande intese ad ottenere licenze d'importazione indonesi vanno inoltrate al «Centraal Kantoor voor de Invoer», in Djakarta.

Per l'importazione dall'Indonesia non esiste, per il predetto periodo, alcuna lista speciale di merci; è stato tuttavia previsto che l'importazione dovrà svolgersi nel quadro di un quarto dei contingenti figuranti per merci indonesi nella vecchia lista d'importazione B II (vedansi numeri dal 129 al 142 della lista B II nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 251 del 26 ottobre 1949). 253. 28. 10. 50.

Accord commercial avec l'Indonésie

En complément de la publication parue dans le N° 242 de la Feuille officielle suisse du commerce du 16 octobre 1950, nous publions ci-dessous la liste de marchandises C (exportations suisses à destination de l'Indonésie) dans le texte original, l'Indonésie ayant à son tour ratifié entre temps l'accord commercial. Il s'agit de contingents valables pour les trois mois d'octobre à décembre 1950, qui correspondent aux quotes-parts réservées à l'Indonésie sur la base de l'ancienne liste d'exportation A II et qui représentent un quart de ces quotes-parts. Le nombre réduit et le caractère exclusif des catégories de marchandises résultent de la répartition intervenue entre la Hollande et l'Indonésie. Les demandes visant l'octroi de licences d'importation indonésiennes doivent être présentées au «Centraal Kantoor voor de Invoer», Djakarta.

A l'égard de l'importation de marchandises d'Indonésie, il n'existe pas de liste particulière pour la dite période; en revanche, il a été prévu que les importations s'effectueront dans la limite d'un quart des contingents pour marchandises indonésiennes figurant dans l'ancienne liste d'importation B II (voir les N°s 129 à 142 de la liste B II, N° 251 de la Feuille officielle suisse du commerce, du 26 octobre 1949). 253. 28. 10. 50.

LISTE C

Exportation suisse à destination de l'Indonésie

(Du 1er octobre au 31 décembre 1950)

N°s	Désignation de la marchandise	Valeur en 1000 fr. s.
1	Lait stérilisé (128 *)	115
2	Instruments de mesure mécaniques et électr. (64)	40
3	Machines de dessin (65)	40
4	Articles de décolletage (67)	80
5	Matériel d'installation électrique, etc. (71)	75
6	Feuilles minces d'aluminium (75)	300
7	Valves pour bicyclettes (88)	20
8	Machines et appareils électriques (91 a)	290
9	Machines textiles (91 b)	80
10	Machines pour l'art graphique (91 c)	40
11	Machines pour le travail des métaux et du bois (91 h)	120
12	Moteurs Diesel et à essence (91 l)	700
13	Machines-Divers (91 l)	290
14	Instruments géodésiques (92)	60
15	Instruments et appareils médico-chirurgicaux (94)	40
16	Machines de bureau, notamment machines à écrire, machines pour affranchir, etc. (96)	40
17	Machines à calculer (97)	30
18	Compteurs électriques, horloges change-tarif, télécommandes à fréquence musicale (99)	80
19	Montres, réveils et fournitures pour rhabillage (103)	450
20	Colorants (104)	600
21	Produits pharmaceutiques (106)	100
22	Produits chimiques divers (116)	35
23	Divers général (127)	100

* = N°s des contingents de la liste A II 253. 28. 10. 50.

Madagascar — Réglementation des importations

D'après la réglementation malgache qui était en vigueur jusqu'au 30 septembre 1950, la délivrance des licences pour l'importation des produits d'origine étrangère à Madagascar relevait exclusivement de la Direction des services économiques à Tananarive, laquelle, sur les propositions d'une commission d'experts, répartissait les contingents de devises et de marchandises octroyés à la grande île, notamment dans le cadre des accords économiques signés entre la France et les pays étrangers.

Ainsi que cela ressort des dispositions de l'arrêté N°2087 SE/c du 15 septembre 1950, publié au «Journal Officiel de Madagascar et Dépendances» du 23 du même mois, ce régime a été remplacé, dès le 1er octobre 1950 et pour une durée d'un an, par un nouveau régime décentralisé comportant cession à chaque province des pouvoirs de décisions détenus auparavant par les seules autorités de Tananarive en matière d'attribution de licences d'importation. Le régime actuel — dont l'application a pour effet d'abroger les dispositions contraires de l'avis aux importateurs paru au «Journal Officiel de Madagascar et Dépendances» du 14 janvier 1950[1]) et de les remplacer par de nouvelles dispositions ayant fait l'objet de l'avis aux importateurs N°285 du 15 septembre 1950 — subordonne désormais l'entrée à Madagascar, sous un régime douanier quelconque, des marchandises étrangères prévues notamment dans le cadre d'accords commerciaux conclus entre la France et les différents pays étrangers à la production d'une licence d'importation délivrée soit par les chefs de province, soit par la Direction des services économiques à Tananarive (service du commerce, bureau des importations); ce service demeure compétent pour la délivrance des licences afférentes à certaines affaires d'importation (par exemple les importations sur devises E. F. A. C. ou celles ne nécessitant pas la cession de devises).

Comme sous l'empire des prescriptions antérieures, le délai de validité des licences d'importation est fixé à un an à compter de la date de leur délivrance. Toutefois, ce délai peut être prolongé dans une mesure déterminée moyennant l'observation de certaines conditions. D'autre part et comme par le passé, il est toléré conditionnellement certains dépassements de poids, de la valeur totale ou des valeurs unitaires mentionnées sur les autorisations d'importation par rapport au poids ou à la valeur totale ou unitaire des marchandises qui s'y rapportent. Ainsi que cela était déjà prévu sous l'empire des prescriptions antérieures, sont dispensées de la production d'une licence d'importation diverses opérations et en particulier celles se rapportant aux:

a) échantillons ayant ou non une valeur marchande, accompagnant ou non les voyageurs de commerce;
b) emballages importés pleins, sous la réserve que la valeur des emballages soit comprise dans la valeur indiquée sur la licence présentée pour le contenu;
c) pièces détachées de machines fournies gratuitement en remplacement de pièces défectueuses;
d) réimportations de marchandises exportées temporairement. Une autorisation de l'Office des changes reste exigible en cas de transformation ou de complément de main d'œuvre donnant lieu à un transfert de devises.

[1]) Voir FOSC. N° 46 du 24 février 1950 (Madagascar - Réglementation des importations et des exportations). 253. 28. 10. 50.

Madagascar — Réglementation de l'exportation

Le «Journal Officiel de Madagascar et dépendances» du 23 septembre 1950 a publié un avis du 15 du même mois annulant les dispositions réglementant les affaires d'exportation notamment à destination des pays étrangers à l'Union française et les remplaçant par des nouvelles. En application des prescriptions de l'avis du 15 septembre 1950, tous les produits malgaches peuvent être exportés librement de la grande île, sous réserve de la production par l'exportateur d'un engagement devant être visé par l'Office local des changes. Par exception à cette règle, l'exportation de certains produits malgaches et singulièrement du riz et du graphite est liée à l'obtention préalable d'une autorisation (formule N° 2) comportant engagement de cession de devises. La même formalité est maintenue, comme par le passé, pour les exportations ou les réexportations de marchandises importées à Madagascar. Les exportations de café à destination de l'étranger ne peuvent être effectuées que si le règlement a lieu en devises fortes et notamment en francs suisses.

Quant au délai de validité des engagements de change ou des licences d'exportation il est de:

a) quatre mois à compter de la date du visa de l'Office des changes de Madagascar, en ce qui concerne les engagements de change. Toute prolongation de ce document ne peut être accordée que par cet office;
b) quatre mois à partir de la date de la délivrance pour les licences d'exportation. Une prorogation de délai de trois mois peut être accordée sous réserve de l'observation d'une certaine condition.

Par ailleurs, le nouvel avis maintient la dispense de la production d'autorisation dont bénéficiaient, sous le régime des dispositions antérieures, les affaires portant sur l'exportation de Madagascar notamment des produits ci-après désignés:

1° Echantillons (seuls les échantillons expédiés sur l'étranger et ayant une valeur de 10 000 fr. C.F.A. et plus [1 fr. C.F.A. = 2 fr. métropolitains] sont assujettis à un engagement de change).
2° Emballages de toute nature réexportés vides ou pleins en décharge des comptes d'admission temporaire. Les réexportations sur l'étranger sont subordonnées à la formalité de l'engagement de change. 253. 28. 10. 50.

Portugal — Neuer Zolltarif

Gemäss Dekretsgesetz Nr. 37:977 ist mit Wirkung ab 21. September 1950 in Portugal ein neuer Zolltarif in Kraft getreten, der — nebst einer beträchtlichen Vermehrung der Zollpositionen — insbesondere für die Einfuhr von Fertigwaren fast durchwegs eine wesentliche Erhöhung der Tarifansätze mit sich bringt.

Nachstehend werden die früheren und die jetzigen Zölle für eine grössere Anzahl Waren wiedergegeben; für in diesem Auszug nicht aufgeführte Erzeugnisse erteilt die Handelsabteilung des EVD in Bern auf Anfrage hin Aufschluss über die geltenden Zölle.

Die spezifischen Zölle (d. h. die Zölle, die nach dem Gewicht, der Stückzahl usw., nicht aber in Prozenten des Wertes berechnet werden) verstehen sich wie bisher in Goldescudos. Die Umrechnung in kurante Währung (Papierescudos) erfolgt, indem die Goldescudos mit dem Koeffizienten 24,45 multipliziert werden.

Die im Tarif festgesetzten Wertzölle werden wie bis anhin in Papierescudos auf dem neuesten Engros-Exportwert am Orte, wo sich die Ware zur Zeit des Verkaufs befand, zuzüglich Transport-, Versicherungs-, Kommissions-, Auslade- und andere Spesen (ausser Lagerspesen) bis zum Verzollungsort, erhoben.

Der 60%ige allgemeine Zollzuschlag gemäss Dekret Nr. 37:445 vom 9. Juni 1949 (siehe Ziff. 2 der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 149 vom 29. Juni 1949 erschienenen Veröffentlichung) wird auch auf den Ansätzen des neuen portugiesischen Zolltarifs erhoben werden.

Die übrigen Bestimmungen des neuen Tarifs haben gegenüber früher im wesentlichen keine Veränderungen erfahren.

Portugal — Nouveau tarif douanier

Aux termes du décret-loi N° 37:977 est entré en vigueur, avec effet au 21 septembre 1950, un nouveau tarif douanier, qui prévoit, outre une augmentation considérable du nombre des positions douanières, en particulier pour la presque totalité des articles manufacturés, un sensible relèvement des taux d'entrée.

La liste ci-dessous renseigne sur les droits de douane anciens et nouveaux appliqués à une série de produits; pour les marchandises ne figurant pas dans cette liste, la Division du commerce du D.E.P. à Berne fournit, sur demande, tous renseignements concernant les droits y relatifs.

Les droits spécifiques (c'est-à-dire les droits applicables selon le poids, le nombre, etc., à l'exclusion des droits ad valorem) sont fixés comme jusqu'ici en escudos-or. La conversion en monnaie courante (escudos-papier) s'effectue en multipliant les escudos-or par le coefficient 24,45.

Les droits «ad valorem» fixés dans le tarif seront perçus comme par le passé sur la valeur d'exportation en gros la plus récemment constatée au lieu d'acquisition de la marchandise, augmentée des frais de transport, d'assurance, de commission, de déchargement et autres frais quelconques (à l'exclusion de ceux de magasinage) jusqu'au lieu du dédouanement.

La taxe additionnelle générale de 60% selon décret N° 37:445 du 9 juin 1949 (cf. chiffre 2 de la publication parue le 29 juin 1949 à la Feuille officielle suisse du commerce N° 149) sera perçue également sur les taux du nouveau tarif douanier portugais.

Les autres dispositions du nouveau taris sont sensiblement pareilles à celles en vigueur jusqu'ici.

N°s du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise	Unités	Anciens droits en escudos-or	Nouveaux droits en escudos-or
16-A	Gélatines	kg.	—	—.20
17	Colles, colles de poissons, solides ou en pâte	kg.	—.09	—.14
18	Laine artificielle de chiffons, teinte ou non	kg.	—.04	—.06
51	Safran	kg.	1.60	1.80
53	Goudron et brai végétaux	kg.	—.01	—.02
79	Levures et ferments, autres que médicinaux	kg.	—.02	—.10
116	Eaux minérales non dénommées	kg.	—.08	—.10
189	Acétates de chrome	kg.	—.05	—.10
190-A	Acétylène	kg.	—	—.06
196-A	Acide benzènodicarboxylique	—	—	1% ad val.
200	Acide chlorhydrique	kg.	—.01	—.015
207-A	Acide amino-benzoïque	—	—	1% ad val.
207-B	Acide amino-naphtosulphonique et naphtosulphonique pour la préparation de colorants	—	—	1% ad val.
207 C	Acide crésylique	—	—	1% ad val.
211	Acide sulfurique	kg.	—.008	0.01
214-A	Alcaloïdes dérivés de l'opium et leurs sels	—	25% ad val.	30% ad val.
215	Alcaloïdes et leurs sels, non dénommés	—	18% ad val.	20% ad val.
215-A	Alcool butylique	—	—	1% ad val.
215-B	Alcool propylique	—	—	1% ad val.
216-A	Alcool cétylique	—	—	1% ad val.
216-B	Alcool stéarilique	—	—	1% ad val.
217-A	Alcool laurilique	—	—	1% ad val.
218-A	Alcool oléagineux	—	—	1% ad val.
220	Aluns de chrome	kg.	—.02	—.08
222	Amidons et fécules, en morceaux	kg.	—.03	—.10
223	Amidons et fécules, non dénommés	kg.	—.023	—.08
223-A	Amines aromatiques ou ses dérivés pour l'obtention de colorants	—	—	1% ad val.
223-B	Aminohydroxibenzone et nitro-aminophénol	—	—	1% ad val.
225-A	Anhydride acétique dénaturé pour usage industriel	kg.	—	—.002
228	Anhydride arsénieux	kg.	—.01	—.05
229	Anhydride carbonique	kg.	—.027	—.08
229-A	Anhydride chromique	kg.	—	—.30
229-B	Anhydride phtalique	—	—	1% ad val.
229-C	Antibiotiques	—	—	5% ad val.
230	Phénylidiaméthylpyrazolone	kg.	—	—.50
230-A	Anthraquinone et ses dérivés	—	—	1% ad val.
231	Méthylarséniate de soude	kg.	—	—.30
233	Acide acétyl-salicylique	kg.	—	—.15
257	Carbonate de soude	kg.	—.007	—.015
265-A	Cyclohexanol et méthylcyclohexanol	—	—	1% ad val.
265-B	Chloral	kg.	—	—.01
277	Chlorure d'éthylène	kg.	—.025	—.05
278-A	Chlore	kg.	—	—.06
282	Codéine et ses sels	kg.	3.—	5.—
284	Créolines	kg.	—.04	—.05
285	Chromates de plomb	kg.	—.02	—.08
286	Bichromates de potasse ou de soude	kg.	—.05	—.20
287	Chromates de potasse ou de soude	kg.	—.05	—.10
288	Dextrines	kg.	—.04	—.12
290	Ethers glycoliques	—	—	1% ad val.
292	Extraits médicinaux non dénommés	kg.	1.20	12% ad val.
294-B	Phosphate tricrésylique	—	—	4% ad val.
297-A	Phosgène	—	—	1% ad val.
300	Glycérine	kg.	—.08	—.10
302	Glycérophosphates	—	—	6% ad val.
307	Lanoline	kg.	—.05	—.08
314-A	Nitrocellulose	kg.	—	—.008
316-B	Huile de choulmougra et d'hydnocarpus	kg.	—	—.04
317	Huiles essentielles naturelles ou artificielles de romarin, de lavande, d'armoise, de rue, de baies de genièvre, de ciste, d'eucalyptus, de myrthe, de pouliot, d'angélique, etc.	—	—	25% ad val.
317-A	Huiles essentielles naturelles ou artificielles non dénommées, produits odoriférants extraits des essences, ainsi qu'autres produits non dénommés pour la parfumerie	—	—	5% ad val.
322	Oxyde de cuivre	kg.	—	—.025
325	Oxygène	kg.	—.17	—.20
329	Phényl-diméthyl-diméthylamine-pyrazolone	kg.	—	1.—
329-A	Pyridine	—	—	1% ad val.
329-B	Pyrophosphate de soude	—	—	1% ad val.
334	Produits pour la substitution des ferments biologiques	kg.	—.08	—.16
334-A	Produits tannants artificiels	kg.	—	—.018
334-B	Prussiate de calcium	—	—	1% ad val.
339-A	Sels diazoïques et produits non dénommés pour leur copulation	—	—	2% ad val.
344	Ether phénylsalicylique	kg.	—	—.15
347	Silicate de soude	kg	—.004	—.011
348	Soude caustique	kg.	—.008	—.03
352-A	Sulfamides	—	—	5% ad val.
353	Sulfate d'alumine	kg.	—.007	—.005
361	Sulfate de soude	kg.	—.006	—.01
365	Sulforicinates et produits analogues	kg.	—.003	—.005
367	Sulfure de carbone	kg.	—.025	—.05
375	Théobromine	kg.	1.—	1.08
378	Hexaméthylènetétramine	kg.	—	—.03
379-A	Vitamines A	—	—	18% ad val.
379-B	Vitamines non dénommées	—	—	5% ad val.
379-C	Xanthates de potasse ou de soude	kg.	—	—.03
388-A	Matières isolantes pour usage électriques	kg.	—	—.045
392-A	Préparés pour isolateurs thermiques	kg.	—	—.02
393	Teinturcs non préparées (poids brut)	kg.	—.02	—.04
	Laine			
399	Rubans et galons jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	2.20	2.50
400	Toile de tricot	kg.	2.40	2.60
	Tissus non spécifiés:			
401	— pesant jusqn'à 200 g. au m²	kg.	4.20	4.20
402	— pesant plus de 200 g. jusqu'à 350 g. au m²	kg.	3.60	3.80
403	— pesant plus de 350 g. jusqu'à 450 g. au m²	kg.	2.80	2.80
404	— pesant plus de 450 g. au m²	kg.	2.40	2.40
405	Châles et draps	kg.	5.40	7.—
406	Couvertures	kg.	1.20	1.20
407	Tapis et passages	kg	1.20	1.50
408	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	4.20	4.50
	Soie			
410	Fils de soie	kg.	—.65	—.65
411	Rubans et galons jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	9.60 / 13.20	19.—
414	Tissus à mailles	kg.	6.— / 10.80	12.—
415	Velours, peluches et tissus veloutés	kg.	13.20	18.50
416	Tissus non spécifiés	kg.	6.— / 18.60	18.—
417	Châles, mouchoirs, mantilles, voiles et écharpes	kg.	13.20 / 20.40	25.—
418	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	8.40 / 15.60	22.—
	Fibres textiles artificielles ou synthétiques continues			
420	Fils de fibres synthétiques	kg.	—	—.65
421	Fils de fibres artificielles non spécifiées	kg.	—	1.—
422	Rubans et galons jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	—	17.—
423	Tissus pour biutoirs	kg.	—	1.—
424	Tissus à mailles	kg.	—	11.—
425	Velours, peluches et tissus veloutés	kg.	—	16.50
426	Tissus non spécifiés	kg.	—	16.—
427	Châles, mouchoirs, mantilles, voiles et écharpes	kg.	—	22.50
428	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	—	22.—
	Fibres textiles artificielles ou synthétiques discontinues			
428-B	Fils de fibres synthétiques	kg.	—	—.65
428-C	Fils de fibres artificielles non spécifiées	kg.	—	1.—
428-D	Rubans et galons, jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	—	15.—
428-E	Tissus à mailles	kg.	—	9.50
428-F	Velours, peluches et tissus veloutés	kg.	—	16.50
428-G	Tissus non spécifiés	kg.	—	14.50
428-H	Châles, mouchoirs, mantilles, voiles et écharpes	kg.	—	20.—
428-L	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	—	17.50
	Coton			
448	Fils de coton, retors, de n'importe quel numéro ou qualité, bobiné, en bobines, pelotons, cartons ou préparés d'autre manière pour la vente au détail	kg.	1.20	2.—
451	Rubans non spécifiés et galons, jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	2.—	3.—
455	Tissus ouverts, dentelles et leurs imitations	kg.	3.—	6.—
468	Tissus à mailles	kg.	2.—	3.—
469	Bandes de toute largeur, avec ou sans ouriet, brodées (sauf avec de la soie et des fibres artificielles ou synthétiques), généralement employées pour la confection et la garniture de la lingerie	kg.	3.—	6.—
	Velours, peluches et tissus veloutés:			
470	— écrus ou blanc	kg.	1.50	1.80
471	— teints	kg.	2.—	2.40
	Tissus non spécifiés:			
472	— écrus	kg.	—.70	—.80
473	— blancs	kg.	—.90	1.—
474	— teints, pesant plus de 14 kg. aux 100 m²	kg.	1.20	1.40
475	— teints, pesant plus de 6 et jusqu'à 14 kg. aux 100 m²	kg.	1.50	1.70
476	— teints, pesant jusqu'à 6 kg. aux 100 m²	kg.	1.80	2.—
	Châles et mouchoirs:			
477	— en tissus ouverts et de tricot	kg.	3.60	7.—
478	— en tissus serrés, exceptés ceux de coton écru en pièce	kg.	1.80	3.50
	Couvertures détachées ou en pièces:			
479	— écrues ou blanchies	kg.	—.60	—.90
480	— teintes	kg.	—.70	1.—
481	Cols et manchettes	kg.	3.20	4.—
482	Tapis, tapisserie et tapis-chemin	kg.	1.—	1.10
483	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	3.60	4.—

N°s du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise	Unités	Anciens droits en escudos-or:	Nouveaux droits
	Lin et autres fibres végétales non dénommées			
489	Tissus damassés et linge de table en lin	kg.	2.20	3.—
491	Rubans et galons, jusqu'à la largeur de 30 cm.	kg.	2.—	3.—
494	Tissus ouverts, dentelles et leurs imitations	kg.	3.—	6.—
495	Tissus à mailles	kg.	2.—	3.—
496	Bandes de lin de n'importe quelle largeur, avec ou sans ourlets, brodées (sauf avec de la soie et des fibres artificielles ou synthétiques), généralement employées pour les travaux de lingerie blanche et pour leur ornementation	kg.	3.—	6.—
497	Velours, peluches et tissus peluchés	kg.	2.70	3.—
	Tissus non spécifiés:			
498	— écrus	kg.	1.20	1.50
499	— blancs	kg.	1.50	2.—
500	— teints	kg.	1.80	2.40
	Châles et mouchoirs:			
501	— en tissus ouverts et de tricot	kg.	3.60	7.—
502	— en tissus serrés	kg.	1.80	3.50
503	Cols et manchettes	kg.	3.20	4.—
504	Tapis, tapisseries et tapis-chemin	kg.	1.—	1.10
505	Tricot en ouvrages non spécifiés	kg.	3.60	4.—
	Boutons de passementerie ou couverts de tissus:			
507	— de soie ou de fibres artificielles ou synthétiques	kg.	7.80	7.80
508	— de fibres non spécifiées	kg.	2.70	2.70
	Corsets, gaines, corsages et soutiens-gorge pour dames:			
510	— en tricot, ne contenant pas de la soie, des fibres artificielles ou synthétiques, avec ou sans caoutchouc	kg.	2.—	2.50
511	— en soie ou en fibres artificielles ou synthétiques, avec ou sans caoutchouc	kg.	4.80	4.80
512	— en tissus non spécifiés, avec du caoutchouc	kg.	1.80	2.20
513	— non spécifiés	kg.	1.50	1.50
514	Feutre en tapisseries, tapis et tapis-chemin	kg.	1.—	1.20
520	Feutres brodés avec de la soie ou des fibres artificielles ou synthétiques	kg.	1.60 3.—	3.—
	Rubans pour machines à écrire et à imprimer:			
526-A	— en bobines, pour usage immédiat	kg.	1.65	1.65
526-B	— non spécifiés	kg.	3.—	4.50
528-A	Gants en tissus et feutre	la paire	—.40	—.40
	Passementerie (poids réel):			
532	— de fibres végétales	kg.	2.20	2.70
533	— de laine	kg.	2.90	3.60
534	— de soie ou de fibres artificielles ou synthétiques	kg.	8.40	10.—
603	Biscuits doux ou non	kg.	—.45	—.60
614	Chocolat (y compris les biscuits et sucreries contenant du chocolat)	kg.	—.70	1.—
616	Conserves alimentaires non spécifiées	kg.	—.45	—.45
617	Douceurs (confitures) non spécifiées	kg.	—.45	—.50
625	Lait en poudre, écrémé, stérilisé, concentré ou condensé	kg.	—.35	—.40
626	Maltose, lactose et lévulose	kg.	—	—.20
639	Fromages	kg.	—.40	—.50
	Jus de fruits, liquides ou concentrés:			
643	— sans addition de sucre	kg.	—	—.40
643-A	— additionnés de sucre	kg.	—	—.45
646	Sirops non médicaux, simples ou aromatiques	kg.	—.45	—.45
	Accumulateurs électriques:			
647	— de plomb, ainsi que pièces métalliques détachées	kg.	—	—.20
648	— non spécifiés, ainsi que pièces métalliques détachées	kg.	—	—.08
649	Haut-parleurs électriques	kg.	—.40	—.60
649-A	Malaxeurs, batteuses, lamineurs ou machines destinées à pétrir la pâte dans les boulangeries et pâtisseries	kg.	—	—.20
	Appareils:			
650	— cinématographiques complets et pièces détachées	kg.	1.70	1.70
651	— radioélectriques, récepteurs pour la télégraphie, T.S.F., télévision et téléméca-nique, amplificateurs électriques de puissance et appareils de commande respectifs, appareils pour l'impression mécanique, électrique ou magnétique de sons sur des disques, rouleaux, bandes ou fils	kg.	—.75	1.—
652	— téléphoniques et d'auscultation, ainsi que pièces détachées	kg.	1.10	1.20
	Appareils et machines:			
654	— à laver la vaisselle	kg.	—.08	—.30
655	— à laver le linge	kg.	—.08	—.30
655-A	— pour la teinture de textiles	kg.	—	—.40
661	Aéromètres	kg.	—.60	1.—
	Balances:			
662-A	— automatiques ou semi-automatiques	kg.	—.45	—.80
663	— de précision	—	12% ad val.	12% ad val.
664	— non spécifiées pesant jusqu'à 150 kg. la pièce	kg.	—	—.25
665	— non spécifiées, pesant plus de 150 kg. la pièce	kg.	—	—.13
670	Caractères et vignettes d'imprimerie	kg.	—.10	—.20
	Plaques et autres articles sensibilisés pour la photographie:			
672	— en verre	kg.	—.15	—.20
673	— non spécifiés	kg.	—.24	—.30
	Cylindres pour impression:			
674	— gravés	kg.	—.10	—.15
675	— non gravés	kg.	—.04	—.08
676	Cylindres pour laminage ou calandrage, unis, gravés ou cannelés	kg.	—.04	—.06
	Condensateurs électriques:			
676-C	— fixes, variables ou ajustables, pesant jusqu'à 2 kg. par pièce	kg.	—	—.10
676-D	— variables ou ajustables, pesant plus de 2 kg.	kg.	—	—.08
	Compteurs d'eau:			
678	— jusqu'à 4 kg. chacun	la pièce	—	2.50
678-A	— plus de 4 kg. et jusqu'à 9 kg.	la pièce	—	4.—
678-B	— plus de 9 kg.	kg.	—	—.30
	Compteurs:			
678-C	— pour liquides non spécifiés	kg.	—	—.25
678-D	— pour gaz	kg.	—	—.25
678-E	— pour électricité	la pièce	—	2.—
	Courroies de transmission			
679	— de coupe trapézoïde	kg.	—	—.40
680	— non spécifiées, excepté les courroies métalliques	kg.	—	—.50
681	Dynamomètres	kg.	—.22	—.40
	Générateurs, moteurs non spécifiés, condensateurs fixes d'un poids supérieur à 2 kg., et transformateurs, électriques:			
683	— jusqu'à 100 kg. la pièce	kg.	—.22	—.25
684	— pesant plus de 100 et jusqu'à 500 kg. la pièce	kg.	—.14	—.15
	Générateurs à vapeur:			
685	— jusqu'à 20 t. la pièce	kg.	—.05	—.08
686	— pesant plus de 20 t. la pièce	kg.	—.02	—.03
	Installations:			
689	— complètes pour centrales téléphoniques (ne sont pas considérés comme faisant partie des installations: les téléphones, les accumulateurs, les dynamos ou moteurs, ni les tableaux respectifs de distribution)	kg.	—.12	—.12
	Instruments et appareils:			
690	— de calcul, d'observation et de précision, non spécifiés et pièces détachées	kg.	11% ad val.	11% ad val.
691	— de chirurgie et pour usages thérapeutiques, non spécifiés et pièces détachées	kg.	11% ad val.	11% ad val.
693	— à l'usage des laboratoires (exceptés ceux en verre, en porcelaine ou en quartz fondu)	kg.	—.07	3% ad val.
694-I	Limes et leurs supports	kg.	—.36	—.70
694-J	Mètres en bois	kg.	—	—.50
	Interrupteurs automatiques et séparateurs:			
694-Q	— jusqu'à 100 kg. la pièce	kg.	—	—.60
694-R	— plus de 100 jusqu'à 500 kg. la pièce	kg.	—	—.35
	Interrupteurs non automatiques d'un poids non inférieur à 2 kg. et rhéostats:			
694-S	— jusqu'à 100 kg. la pièce	kg.	—	—.50
694-T	— plus de 100 et jusqu'à 500 kg. la pièce	kg.	—	—.25
695	Isolateurs pour supports de conduites électriques, y compris les vis, avec couche isolante, à l'exception de ceux de porcelaine	kg.	—.10	—.15
698	Papier de verre ou d'émeri	kg.	—.18	—.25
	Machines à coudre:			
698-A	— pour usage domestique	par pièce	—	13.—
699	— pour usage industriel	kg.	—	—.08
	Machines à forer le métal:			
699-G	— pesant jusqu'à 1000 kg. chacune	kg.	—	—.20
699-H	— pesant plus de 1000 kg. et jusqu'à 2000 kg. chacune	kg.	—	—.15
	Machines:			
699-L	— à ligner carton, cartes ou papier	kg.	—	—.20
699-M	— pour l'impression, type « Minerva »	kg.	—	—.20
700	Appareils photographiques, appareils pour agrandissements et réductions, ainsi que pièces détachées, pesant jusqu'à 20 kg.	kg.	—.80	11% ad val.
	Articles en matière isolante, pour appareillage électrique, avec ou sans accessoires métalliques (sont compris sous ce numéros les interrupteurs, commutateurs, coupe-circuits, fusibles, supports de lampes, prises de courant, fiches, boîtes de dérivation et de jonction, ainsi qu'articles similaires d'un poids inférieur à 2 kg., et les isolateurs, contrepoids et rosaces, quel que soit leur poids):			
701	— de céramique ou de verre	kg.	—	1.—
702	— non spécifiés	kg.	—	1.50
	Moteurs triphasiques asynchrones:			
705-A	— jusqu'à 150 kg. la pièce	kg.	—	—.45
705-B	— pesant plus de 150 et jusqu'à 500 kg. la pièce	kg.	—	—.30
706	Articles pour le dessin, la peinture ou la pyrogravure, non dénommés	kg.	—.65	1.—
707	Longues-vues et jumelles, ainsi que les pièces détachées	kg.	2.50	3.—
707-B	Pièces détachées de compteurs pour liquides, gaz et électricité, non spécifiées	kg.	—	2.50
708	Pièces détachées de machines, non spécifiées, en bois	kg.	—.18	—.40
	Pièces détachées de machines, non spécifiées, en métal:			
708-A	— pesant jusqu'à 0,500 kg. la pièce	kg.	—	—.90
708-B	— pesant plus de 0,500 kg. jusqu'à 2,500 kg. la pièce	kg.	—	—.75
708-C	— pesant plus de 2,500 kg. et jusqu'à 10 kg. la pièce	kg.	—	—.50
708-D	— pesant plus de 10 kg. et jusqu'à 100 kg. la pièce	kg.	—	—.40
708-E	— pesant plus de 100 kg. et jusqu'à 500 kg. la pièce	kg.	—	—.30
708-F	— pesant plus de 500 kg. et jusqu'à 1000 kg. la pièce	kg.	—	—.20
709	— pesant plus de 1000 kg. et jusqu'à 2000 kg. la pièce	kg.	—	—.10
709-A	— pesant plus de 2000 kg. la pièce	kg.	—	—.05
	Piles électriques:			
712	— sèches	kg.	—.18	—.25
713	— non dénommées et pièces détachées	kg.	—.13	—.19
	Presses hydrauliques:			
714-E	— pesant jusqu'à 2000 kg. chacune	kg.	—	—.20
714-F	— pesant plus de 2000 kg. chacune	kg.	—	—.15
718-B	Relais pour centrales téléphoniques automatiques	kg.	—	—.10

Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise	Unités	Anciens droits en escudos-or	Nouveaux droits en escudos-or
722	Chasse-navettes («tacos») pour métiers à tisser	kg.	—.57	—.65
	Métiers pour l'industrie du tricot:			
722-A	— circulaires	kg.	—	—.30
722-B	— rectiformes	kg.	—	—.20
	Métiers mécaniques pour l'industrie textile, non spécifiés, rectiformes, pesant jusqu'à 2500 kg. chacun:			
722-C	— automatiques	kg.	—	—.20
722-D	— non automatiques	kg.	—	—.15
	Thermomètres:			
723	— cliniques	kg.	—	20% ad val.
723-A	— non spécifiés	kg.	—.80	1.20
	Tours mécaniques parallèles:			
723-B	— pesant jusqu'à 1000 kg. chacun	kg.	—	—.20
723-C	— pesant plus de 1000 kg. jusqu'à 2000 kg. chacun	kg.	—	—.15
	Transformateurs électriques:			
723-D	— pesant jusqu'à 500 kg. chacun	kg.	—	—.45
723-E	— pesant plus de 500 kg. jusqu'à 1500 kg. chacun	kg.	—	—.30
723-F	— pesant plus de 1500 kg. jusqu'à 2500 kg. chacun	kg.	—	—.20
747	Camions pour le transport de marchandises, avec dispositif pour lever les marchandises	kg.	—.03	—.05
	Motocyclettes avec ou sans roues d'appui:			
762-A	— avec side-car ou carrosserie pour le service d'incendies	par pièce	—	15.—
763	— avec side-car ou carrosserie non spécifiée	par pièce	60.—	90.—
764	— non spécifiées	par pièce	40.—	60.—
	Pièces détachées de bicyclettes, motocyclettes et tricycles:			
764-A	— en fer ou acier	kg.	—.30	—.70
764-B	— non spécifiées	kg.	—	1.50
	Pièces détachées pour véhicules, non spécifiées, métalliques:			
764-C	— jusqu'à 500 g. chacune	kg.	—	—.90
764-D	— plus de 500 g. jusqu'à 2,500 kg.	kg.	—	—.75
764-E	— plus de 2,500 kg. jusqu'à 10 kg.	kg.	—	—.50
764-F	— plus de 10 kg. jusqu'à 100 kg.	kg.	—	—.40
764-G	— plus de 100 kg.	kg.	—	—.30
764-H	Pièces détachées pour tracteurs	kg.	—	—.10
764-I	Tracteurs avec ou sans dispositif pour actionner d'autres machines	kg.	—.024	—.015
	Trolley-omnibus:			
766-A	— carrossés	par pièce	—	1000.—
766-B	— non carrossés	par pièce	—	200.—
	Bicyclettes:			
770-A	— avec moteur auxiliaire d'une cylindrée non supérieure à 50 cm³	par pièce	—	30.—
771	— non spécifiées	par pièce	—	10.50
773	Chevenx sous forme d'ouvrages (poids réel)	kg.	7.20	10.—
774	Crin sous forme d'ouvrages non spécifiés	kg.	—.50	—.80
	Gants de peaux, finis ou non:			
777	— jusqu'à la longueur de 30 cm.	la paire	1.—	1.50
778	— de longueur supérieure à 30 cm.	la paire	1.20	2.—
779	Ivoire sous forme d'ouvrages (poids réel)	kg.	7.20	7.20
	Peaux:			
781	— avec poils, sous forme d'ouvrages terminés ou non, taillées en vue de la confection d'ouvrages ou cousues les unes aux autres (poids réel)	kg.	24.—	30.—
782	— en ouvrages non spécifiés	kg.	—	3.—
	Poupées, cendriers, statuettes, figures d'animaux, pots, récipients à cure-dents, cruches et vases:			
814	— en argile, faïence ou grès	kg.	—.50	—.80
815	— en porcelaine	kg.	1.—	1.50
847	Articles de verre de toute qualité, pour l'usage des laboratoires	kg.	—.12	—.15
848	Verre sous forme d'ouvrages, coloré, dépoli, gravé, lrisé, taillé, marmorisé, opaque ou peint	kg.	—.90	2.—
	Aluminium et ses alliages:			
870	— tubes	kg.	—.10	—.12
871	— articles non dénommés	kg.	—.65	—.75
962	Bijouterles	kg.	3.30	5.—
969	Jouets et jeux, à l'exception des billards et tout ce qui les concerne	kg.	—.90	1.20
970	Pipes et fume-cigarettes	kg.	1.20	3.—
	Chaussures:			
971	— avec tissus en soie, tissus en fibres synthétiques ou en tissus en fibres artificielles	la paire	4.20	4.20
972	— en caoutchouc	la paire	—.32	—.60
973	— en cuir, hottes avec tige ayant plus de 30 cm. de hauteur	la paire	2.40	2.40
974	— non spécifiées, avec semelle de cuir, ou en cuir avec semelle de caoutchouc	la paire	1.50	1.50
975	— non spécifiées	la paire	—.70	—.70
976	Porte-plumes à réservoir et pièces détachées y incluses les plumes de n'importe quel métal	kg.	4.—	20% ad val.
	Chapeaux sans doublure ou n'importe quelle autre garniture:			
985	— en paille et ses imitations, pour hommes ou dames	par pièce	1.—	1.—
986	— en feutre, pour dames	par pièce	1.50	1.50
987	— non spécifiés, pour dames	par pièce	2.20	2.20
988	— non spécifiés, pour hommes	par pièce	1.40	1.40
	Chapeaux:			
989	— en peluche de soie et du type «flamonds», pour hommes	par pièce	2.40	3.—
990	— non spécifiés, pour hommes	par pièce	1.80	1.80
991	— non spécifiés, pour dames	par pièce	3.—	3.—
992	Cloches simples (non dressées) et hastissages ou chemises de toute sorte pour chapeaux	par pièce	—.90	—.90
993	Etuis à cigarettes, à cigares, à allumettes, tabatières et porte-monnaie de poche	kg.	3.—	4.—
995	Colles et mastics	kg.	—.06	—.10
999	Dents artificielles	kg.	3.50	4.—
	Disques, rouleaux ou bandes pour grammophones et instruments similaires:			
1000	— enregistrés	kg.	1.20	1.20
1001	— non enregistrés	kg.	—.10	—.10

Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise	Unités	Anciens droits en escudos-or	Nouveaux droits en escudos-or
	Brosses:			
1002	— en fils métalliques	kg.	—.10	—.20
1002-A	— à dents	par pièce	—.04	—.06
1003	— pour usage personnel, non spécifiées	kg.	1.10	1.50
1004	— non spécifiées, balais, plumeaux et similaires	kg.	—.40	—.80
	Nécessaires:			
1007	— non garnis	kg.	1.50	1.80
1008	— garnis, pour la couture, le bureau ou la toilette	kg.	1.50	1.80
	Fils ou câbles métalliques isolés, pour usage électrique:			
1010	— sans gaine et sans armature métallique, recouverts de fils, de tissus ou de passementerie de fibres textiles, pesant jusqu'à 120 g. par mètre	kg.	—.25	—.40
1011	— sans gaine et sans armature métallique, recouverts de fils, de tissus ou de passementerie de fibres textiles, pesant plus de 120 g. par mètre	kg.	—.04	—.16
1012	— avec gaine ou armature métallique ainsi que ceux recouverts d'autres matières, pesant jusqu'à 1500 g. par mètre	kg.	—	—.17
1012-A	— avec gaine ou armature métallique, ainsi que ceux recouverts d'autres matières, pesant plus de 1500 g. par mètre	kg.	—	—.08
	Fils de cuivre isolés, pour usage électrique:			
1012-B	— uniquement émaillés, d'un diamètre inférieur à 0,6 mm.	kg.	—	—.04
1012-C	— uniquement émaillés, d'un diamètre supérieur à 0,6 mm.	kg.	—	—.17
1012-D	— recouverts d'amiante, d'amiante et de fils de fibres textiles	kg.	—	—.17
1012-E	Fils ou câbles de cuivre isolés pour usage électrique recouverts de caoutchouc	kg.	—.04	—.35
1012-F	Fils ou câbles métalliques isolés, pour usage électrique, non spécifiés	kg.	—	—.40
1013-D	Bandes cinématographiques, de n'importe quelle dimension, impressionnées, non spécifiées (poids réel)	kg.	6.60	7.50
1018	Huiliers, chaînes et anneaux pour clefs, cadres à portraits, passoires et filtres, batteurs d'œufs, cages, repasseurs de rasoirs, repasseurs et appareils à aiguiser les lames de rasoirs, polissoirs pour ongles, casse-noix, tire-bouchons, attrape-mouches, chapelets, mèches pour veilleuses, pinces à linge en bois, appareils à sécher les cheveux, seringues, moulins pesant jusqu'à 5 kg., réchauds non spécifiés, vaporisateurs pour la toilette, sorbetières, sonnettes, ouvre-boîtes, allumeurs et briquets	kg.	—.40	—.70
1019	Gramophones et instruments semblables, complets ou en pièces détachées	kg.	1.50	1.50
	Parasols:			
1021	— recouverts de soie, de fibres synthétiques ou de fibres artificielles	par pièce	2.20	2.40
1022	— non spécifiés	par pièce	1.10	1.20
1024	Insecticides et préparations similaires	kg.	—.25	—.25
1040	Rasoirs mécaniques (y compris les étuis et accessoires)	kg.	1.10	1.10
1041	Machines à écrire et duplicateurs, ainsi que pièces détachées	kg	—.55	—.55
1041-A	Machines à faire du café pesant jusqu'à 5 kg. ainsi que pièces détachées	kg.	—	—.70
1047	Médicaments non spécifiés		16% ad val.	14% ad val.
1048	Sérums et vaccins, organiques, bactériophages, antivirus et ultravirus, en récipients de toute capacité, avec ou sans aiguilles	kg.	—.40	—.40
1057	Parfumeries, lotions et teintures pour les cheveux, dentifrices, poudre de riz pour la toilette et produits similaires	kg.	3.50	35% ad val.
	Horloges:			
1064	— sans boîtier, de corridor, de parol ou de table, d'un poids supérieur à 500 g., et machines non spécifiées pour horloges	kg.	1.70	3.—
1065	— pièces pour mouvements d'horloges	kg.	1.—	3.—
	Horloges avec boîtier:			
1066	— de corridor	par pièce	17.—	35.—
1067	— de parol ou de table, incomplètes, pesant jusqu'à 500 g. et celles de poids supérieur, complètes ou non	par pièce	3.60	6.—
1068	Horloges de tour	par pièce	30.— / 50.—	40% ad val.
	Montres d'usage personnel ou leurs boîtiers:			
1070	— ornées de perles ou de gemmes naturelles ou artificielles	le double du droit qu'elles acquitteraient sans ces ornements		
1071	— en or ou en platine	par pièce	8.70	12.50
1072	— en plaqué ou dorées	par pièce	1.80	2.20
1073	— en argent	par pièce	1.40	1.70
	Montres d'usage personnel:			
1074	— (mouvements pour)	par pièce	—.75	—.95
1075	— non spécifiées	par pièce	—.90	1.10
1076	Montres non spécifiées	par pièce	—.40	—.80
1076-A	Résistances pour réchauds électriques	kg.	—	—.50
1077	Rouleaux perforés pour reproduire de la musique	kg.	1.20	1.20
1080	Savonnettes et savons non spécifiés	kg.	—.80	—.80
1088	Bandes en cuir ou en toile crée et leurs imitations, pour chapeaux, mesurant jusqu'à 8 cm. de largeur	kg.	—.30	1.20
1088-A	Tresses et dentelles de paille; tissus et passementerie imitant le crin ou la paille et autres articles non spécifiés pour la fabrication de chapeaux	kg.	—.50	1.—
1089	Tubes en filaments de toute sorte, en carton, en carte ou en papier, destinés à la protection de fils conducteurs d'électricité, avec ou sans revêtement métallique	kg.	—.23	—.45
1089-A	Valves électroniques	kg.	—	2.—
1090	Récipients thermos	kg.	—.30	—.50
1092	Vernis	kg.	—.19	—.25

Anmerkung: Wo in der Kolonne «anciens droits» ein Strich erscheint, ist ein Vergleich zwischen alten und neuen Zöllen nicht, oder nicht ohne weiteres möglich.

Annotation: Un tiret dans la colonne «anciens droits» signifie que la comparaison entre les anciens et les nouveaux droits n'est pas possible ou ne l'est qu'indirectement.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: «Pax», Schweiz. Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur Aarau, Liegenschaftsverwaltung, VI 8088. Aarburg: Handwerker- und Gewerbeverein, Vb 402. Adelboden: Pieren Christian, Sporthouse, III 9637. Aesch (Basel-Land): Gewerbeverein Aesch, V 22465. Altstätten (St. Gallen): Personalverband Festungswachtkorps GCV, Kreis, IX 11041. — Stark R., IX 13398. Ascona: «Rieda-Products», Eduard Rieder, XI 5025. Basel: Aristopharm AG., V 15200. — Berger Paul, Dr. med. dent., eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, V 7764. — Brüderlin K., Dr., V 15522. — Carena Lodovico, bijouterie et articles d'art en gros, V 14627. — Engler Hans und Max Zeier, «Inco», V 15499. — Euchner-Peter O. H., Kaufmann, V 14405. — Fiechter E., Vit Deco, V 12832. — Flueck-Brunner Elisabeth, VIII 39145. Ganter-Rocca Ad., Wand- und Bodenbeläge, V 16782. — Gröbli-Landerer Fritz, V 14324. — Hartmann Emil, Mechaniker, V 7105. — Hollinger & Treu, V 11754. — Hotel Schweizerhof AG., V 18906. — Hütter-Zähringer Emma, VIII 28997. — Immer Carl, Möbel, V 13174. — Jaermann-Möbel AG., V 684. — 21. Kantonale Kaninchen-Ausstellung beider Basel, V 14570. — Kobi Hermann, Lagerhaus, V 1730. Liebetrau Hans, Verlag, V 5492. — Menzi-Gutweniger Jakob, V 6776. — Milesi AG., Gebrüder, Baugeschäft, Liegenschaftskonto, V 8071. — Müller-Säuberli W., Kaufmann, V 20632. — Roesen Max, kunstgewerbliche Metallbearbeitung, V 10923. — Rollhockey-Club Basel, V 14 99. — Schmid Nelly, Dr. med., Spezialärztin FMH, innere Medizin, speziell Lungenkrankheiten, V 19332. — Schmied-Lüthe Alfred, V 21464. — Schweizerische Jugend-Musikgemeinde, V 11920. — Suter-Gysin H. R., V 16001. — «Transports», Société d'assurances mutuelles La Chaux-de-Fonds, Generalagentur Basel, V 14922. — Wagner Eva, Frau, Mode- und Reklameberatung, V 15344. — Wohngenossenschaft Forellenweg, V 21174. — Zeiser Marie, Frau, Versandgeschäft, V 8068. Basse-Nendaz: Fournier Sylvain, transports, IIc 4250. Beinwil am See: Emmenegger K., Biskuits- und Waffelnfabrik, VI 5962. Bellinzona: Albertini Giuseppe, già capolinea F. F. S., XI 5026. Bern: Aeberhard Walter, Sattler und Tapezierer, Bümpliz, III 4796. — Hänni Elisabeth, Frl., III 5978. — Hilfsaktion Ter. Füs. Kp. I/170, III 21215. — Holinger Bruno, III 8726. — Märki GmbH., III 2270. — Margulies S. M., Frau, Textilien, III 19301. — Neff Clemens, III 411. — Schwan-Service, Mme E. Dubois, III 7285. — Vaugenot Robert-Charles, maître d'armes, III 21370. — Zähner Max, Versicherungsbeamter, III 5512. Berschis: Milchgenossenschaft, X 3635. Biel: Babey-Etter André, commerçant, IVa 977. — Engel J., Photo, IVa 7582. — Walther fils G., terminages, IVa 7580. Birrwil: Fehlmann H. L., Dr., Frau, VI 8299. Birsfelden: Kraftwerk Birsfelden AG., V 922. Böckten: Lüthy Walter, mechanische Schreinerei, V 6467. Bonaduz: Maron Constantin, Dr. jur., Rechtsanwalt, X 5055. La Brévine: Schneiter Jeannette, Mlle, épicerie, IVb 950. Brissago: Realini Aldo, rappresentante «Amor AG.», XI 5028. Brugg (Aargau): Känzig A., Uhren, Bijouterie, Optik, VI 2780. Brunnen: Linggi Anton, Tierarzt, Ingenbohl, VII 7650. Buochs: Camenzind E., Schuhhaus, VII 11362. Bussigny-sur-Morges: Tellor-Publicité, André Mottas, II 9650. Cernier: Exposition cantonale d'aviculture et de cuniculture, IV 97. Cham: Rivus AG., VII 7993. Chapelle: Fédération ouvrière vaudoise, Fédération cantonale de l'A. S. S. E., section du bois et bâtiment, II 13894. La Chaux-de-Fonds: Club des amateurs de billard, administration du journal, IVb 952. — Courvoisier Ali, terminage, IVb 3557. — Garage Métropol S. A., adm. J.-P. Nussbaumer, IVb 3554. — Immeuble Plaisance 16, IVb 3551. — Langel Albert, IVb 3366. — Raynaud R., Mme, radium, IVb 2806. — Schmitt M., tricotage mécanique, IVb 3404. Concise: Caisse maladie et accidents chrétienne sociale suisse, section de Concise, II 15257. Conthey: Consortage du Larzez, IIc 4252. Cordast: Stöckli Albert, Kaufmann, IIa 4172. Cossonay-Ville: Despland André, Alens, II 903. Courfaivre: Godat Francis, atelier de peinture, IVa 7134. Courtételle: Football-Club, IVa 4386. Davos-Dorf: Brugger Fritz, X 5836. Dietikon: Cuendet Jean-Pierre commerçant, VIII 38320. — «Turissa»-Nähmaschinenfabrik AG., VIII 36459. Egolzwil: Heimatvereinigung des Wiggertales, Ausgrabungen Wauwilermoos, VII 3201. Eiken: Schumacher Josef, Vertrieb von elektrischen Apparaten, VI 5385. Emmenbrücke: Schulzahnpflegestelle Emmen, VII 6164. — Sportclub Aurora, VII 10839. Entlebuch: Klassenfonds 29, VII 12412. Erstfeld: Baugenossenschaft des SBB-Personals «Reussmatt», VII 5140. Faido: Ré Rosetta signorina, XI 5027. Frenkendorf: Tscherter Paul, Schriftsetzer, VI 17762. Fribourg: IIIème Journée de ski SFG Lac Noir, IIa 4171. — Poffet Isidore, boucherie-charcuterie, IIa 4174. Campel: Football-Club Steg, IIc 4253. Gebenstorf: Kaninchen- und Geflügelzüchter-Verein, erweiterte Lokalausstellung, VI 1560. Gelterkinden: Keller-Furrer R., V 17055. Genève: Bellon-Périllat Delphine, Mme, café, I 12342. — Berthet Eugène, laitier, I 12345. — Brevitor S. à r. l., I 12319. — Charbons Bertrand S. A., Le Petit-Lancy, I 9869. — Donzelot Roger, agence Cito, I 12329. — Fiaux Marie-Antoinette, Mme, I 12349. — Guinand-Doniol Jean, Dr-med., I 12341. — Hantès Atef, fabrique de confiserie «Antar», I 12333. Hasler-Jaccaud Roger, représentant, I 12233. — Horber A., maître ramoneur, Conches, I 4991. — Oberhänsli Eug., tapissier-décorateur, I 12348. — Piguet E. Georges, I 12343. — Quayzin J., Mme., laiterie, épicerie du Cendrier, I 12340. — Reynaud Jean, I 12328. — Rossier René, pharmacien, rue de Rive 7, I 7235. — Schneck A., I 12346. Giswil: Bauunternehmung Rudenz, VII 14199. Glarus: Roth Willy, Direktionsinspektorat der Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft Glarus, IXa 1961. Glattfelden: Egli & Co. W., Strumpfbesohlerei, VIII 37330. Glis: Noll Hermann, Zimmerei, IIc 4248. Gossau (St. Gallen): Stoffel Harry, Dr. med., prakt. Arzt, IX 13387. Grenchen: Lehmann-Lutz Emil, Kaufmann, Va 3388. — Schweizerische Jungmaler-Vereinigung, Ortsgruppe Solothurn, Va 3063. Horgen: Oberholzer Christian, Kaminfegermeister, VIII 37890. — Streuli Albert, Schuh- und Lederwarenhandlung, VIII 36839. Igis: Lampert A., Nährmittel, X 3088. Interlaken: Bühler Arthur, mechanische Drechslerei, Matten, III 15746. Intragna: Maggetti Emilio, apicoltore, XI 5018. Jona: Konservativ-christlichsoziale Volkspartei, IX 1830. Kanderbrück: Reichen-Boo W., chemisch-kosmetische Produkte, III 12568. Kriens: Schneider & Bucheli, Gipsergeschäft, VII 12071. Küngoldingen: Zimmerli-Arber K., Handlung, Vb 3241. Lausanne: Association vaudoise de hockey sur glace, II 16218. — Chevalier Georges, technicien-géomètre, II 7324. — Collection «La Roulette», imprimerie La Concorde, II 10190. — Curdy Jean, II 12497. «Excitol», A. Borloz, II 16217. — Grenier Louis, apiculteur, II 10238. — Koelliker André, impressions sur métaux et plastiques, II 16221. — Leidi Baptiste et Roger, II 16223. — Ménage moderne, Mme Angèle Heubi, II 8674. — Pamblanc Francis S. A., électricité et radio, II 9035. — Pidoux & Lob S. A., entrepreneurs-ingénieurs, II 6940. Liebefeld: Dettwiler-Wyss Rudolf, Buchhalter, III 11280. Locarno: Armbruster & Robbiani, elettro-radio-tecnica, XI 5024. — Valentinuzzi Riccardo, drogheria e coloniali, XI 5023. Le Locle: Jung, fourrures, IVb 2376. Luzern: Camenzind Guido, kaufmännischer Angestellter, VII 12884. — Gachoud G., Nachfolger von E. Maron, Konfiserie, Tea-room, VII 11924. — Lütolf Franz Xaver, Beamter, VII 10054. — Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, VII 6626. — Philosophische Akademie in Luzern, Sekretariat, VII 10635. — Scagliola Louis, Handelsmann, VII 13269. — Schneider & Bucheli, Gipsergeschäft, VII 12071. — Stirnimann Hans, Uhrmacher, VII 14073. — Werenfels Lotty und Erika, Atelier für Porzellan- und Glasmalerei, VII 13268. — Zgraggen Karoline, Frau, VII 13360. Männedorf: Schweizerischer Schäferhund-Klub, Ortsgruppe Zürichsee, VIII 43416. Marmorera: Steuerinkasso Kraftwerkbau Juliawerk, X 4447. Meggen: Schleidt Alexander, Dr., VII 2143. Meilen: Trüb Rudolf, Dr. phil., VIII 40533. Meiringen: Männerchor Sängerbund, III 12685. Montana-Vermala: Jost Marc, méd., IIc 4251. Sprenger-Dietrich R., «Les Coccinelles», IIc 4249. Mörel: Walpen Jos., mechanische Schlosserei und Giesserei, IIc 4254. Moutier: Tennis-Club, IVa 7225. Mümliswil: Volkskonsum, Vb 3232. Münchenstein: Lang Walter, Metzgerei, V 10733. — Pfeuti F., Beleuchtungskörper, Metallbau und Schlosserei, V 13434. Muri bei Bern: Schweizerische Krankenkasse «Helvetia», Sektion Muri bei Bern, III 20864. Neuchâtel: de Perrot Roger, IV 1510. — Verdon Henri, IV 5133. Niederteufen: Meyer & Co., Hans, Maschinen und Werkzeuge, IX 13397. Niederurzwil: Spörri Walter, Malergeschäft, IX 12262. Oberkirch (Luzern): Grossmann Alois, Baugeschäft und Zimmerei, VII 10835. Olten: Daten-Agentur, F. J. Güntert, Vb 2268. Ramseyer Myrtha, diplomierte Musiklehrerin, Vb 1558. — Strumpfgeschäft «Ilonka», Vb 3242. Ostermundigen: Wenger Johann, Albol-Generalvertretung, III 7821. Rafz: Schwamberger Walter, Dr. med., prakt. Arzt, VIII 41353.

(Fortsetzung siehe Nr. 254 — Suite voir N° 254)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT

2¾% Eidgenössische Anleihe 1950 im Betrage von Fr. 200 000 000

Laufzeit: 12 Jahre

PROSPEKT

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1947 über die Aufnahme von Anleihen für die Bundesverwaltung, hat in seiner Sitzung vom 6. Oktober 1950 beschlossen

eine zu 2¾ % verzinsliche Anleihe im Betrage von max. Fr. 200 000 000

aufzunehmen.

Diese Anleihe dient zur Konversion der per 15. November 1950 zur Rückzahlung gekündigten 3¼ % Eidgenössischen Anleihe 1944, November, von Fr. 200 000 000.

Die Ausgabe der neuen Anleihe findet in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen statt. Bei der Konversionsanmeldung ist anzugeben, ob Buchforderungen gewünscht werden, ansonst die Zuteilung in Titeln erfolgt.

Anleihebedingungen

A. Titel

Die Obligationen werden in Abschnitten von 1000 und 5000 Franken ausgegeben. Sie lauten auf den Inhaber, sind ab 15. November 1950 zu 2¾ % verzinslich und mit halbjährlichen Zinscoupons per 15. Mai und per 15. November versehen. Der erste Coupon wird am 15. Mai 1951 fällig.

Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt zum Nennwert ohne vorherige Kündigung am 15. November 1962.

Die fälligen Coupons und rückzahlbaren Titel sind kostenlos für den Inhaber zahlbar bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute und Firmen, die Coupons jedoch unter Abzug der eidgenössischen Quellensteuern.

Die Obligationen werden während der ganzen Dauer der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich kotiert.

Alle diese Anleihe betreffenden Bekanntmachungen erfolgen im «Bundesblatt» und im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» sowie in je einer Tageszeitung von Basel, Bellinzona, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich.

B. Schuldbuchforderungen

Die auf Grund des Bundesgesetzes vom 21. September 1939 über das eidgenössische Schuldbuch in diesem eingetragenen Forderungsansprüche ans dieser Anleihe gelten als Schuldbuchforderungen gegen die Eidgenossenschaft.

Die Bedingungen für die Titel dieser Anleihe gelten mit folgenden Abweichungen auch für die Schuldbuchforderungen:

1. Die Schuldbuchforderungen werden in durch 1000 teilbaren Beträgen im eidgenössischen Schuldbuch eingetragen.
2. Die Zahlung der Zinsen und der fälligen Kapitalbeträge erfolgt kostenlos, erstere jedoch unter Abzug der eidgenössischen Quellensteuern, je nach Wunsch des Gläubigers, entweder durch Ueberweisung per Nationalbank-Giro, auf Bank- oder Postscheckkonto oder durch Scheck auf die Schweizerische Nationalbank.
3. Die Schuldbuchforderungen werden an der Börse nicht kotiert; sie sind übertragbar, können aber nicht in Titel umgewandelt werden.

Bern, den 26. Oktober 1950.

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement:
E. Nobs.

Konversionsbedingungen

Der Betrag von max. Fr. 200 000 000 wird

vom 27. Oktober bis 3. November 1950, mittags,

zu folgenden Bedingungen zur

Konversion

aufgelegt.

Die Inhaber von Obligationen und die Gläubiger von Schuldbuchforderungen der 3¼ % Eidgenössischen Anleihe 1944, November, sind berechtigt, ihre Titel bzw. Schuldbuchforderungen in durch 1000 teilbaren Beträgen wie folgt zur Konversion in solche der 2¾ % Eidgenössischen Anleihe 1950 anzumelden:

1. Der Konversionspreis beträgt

   101 % zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Emissionsstempel.

2. Die zu konvertierenden Obligationen der 3¼ % Eidgenössischen Anleihe 1944, November, sind mit Coupons per 15. November 1950 und folgenden mit dem Anmeldeformular bei einer Konversionsstelle einzureichen.
3. Anlässlich der Uebergabe der Titel oder der Anmeldung von Schuldbuchforderungen ist vom Einreicher eine Konversionssonte zu entrichten, die sich wie folgt berechnet:

Fr. 10.—	=	Differenz von 1 % zwischen dem Nennwert der zu konvertierenden und dem Emissionspreis der neuen Titel
Fr. 3.60	=	0,60 % eidgenössischer Emissionsstempel (Fr. 6.—, abzüglich Fr. 2.40 nicht verbrauchter Teil für 4 Jahre auf der konvertierten Anleihe)
Fr. 13.60		abzüglich
		Fr. 16.25 = Betrag des Semesterzinses à 3¼ % per 15. November 1950 weniger
Fr. 11.35	Fr. 4.90	= 30 % eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer
Fr. 2.25		für je Fr. 1000.— konvertiertes Kapital.

4. Den Einreichern von Konversionsbegehren, welche Obligationen der neuen Anleihe zu erhalten wünschen, wird ein Empfangs- und Lieferschein der Konversionsstelle verabfolgt, der später, auf besondere Anzeige hin, gegen die definitiven Titel umgetauscht wird.
5. Die Einreicher von Konversionsbegehren, welche Schuldbuchforderungen zu erhalten wünschen, haben der Konversionsstelle einen bezüglichen Antrag zuhanden der Eidgenössischen Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) einzureichen. Sie erhalten von dieser nach erfolgtem Vollzug die Bestätigung über die Eintragung ihrer Forderung im Eidgenössischen Schuldbuch.

Eine Barzeichnung findet nicht statt.

Den 26. Oktober 1950.

Schweizerische Nationalbank

Konversionsanmeldungen werden spesenfrei entgegengenommen von sämtlichen Niederlassungen und Agenturen der Schweizerischen Nationalbank sowie von sämtlichen schweizerischen Banken.

FINANZAMT DER STADT ZÜRICH

4%-Anleihen der Stadt Zürich vom 26. November 1936 von Fr. 20 000 000

Auslosung

Gemäss den Anleihenshedingungen hat die Amortisation vom Jahre 1942 an in 20 jährlichen Raten von je Fr. 1 000 000.— durch Rückkauf oder Auslosung zu erfolgen.

Bei der am 23. Oktober 1950 stattgefundenen 9. Auslosung sind folgende 1000 Ohligationen zu Fr. 1000.— zur Rückzahlung auf den 31. Dezember 1950 gezogen worden.

50	1663	2837	4073	5656	7212	8746	10381	12133	13565	15206	16657	18392
107	1664	2858	4076	5755	7213	8798	10388	12138	13566	15208	16719	18409
125	1674	2859	4082	5788	7241	8883	10439	12153	13584	15209	16752	18445
139	1683	2953	4084	5792	7254	8887	10457	12159	13615	15235	16781	18450
160	1688	2974	4133	5799	7273	8933	10503	12188	13636	15244	16868	18466
178	1698	2979	4181	5830	7274	9027	10546	12218	13642	15272	16887	18516
186	1711	2989	4184	5832	7288	9036	10557	12222	13728	15284	16892	18523
201	1737	2998	4187	5837	7310	9085	10584	12227	13759	15285	16905	18538
249	1747	3012	4191	5852	7322	9132	10591	12229	13769	15320	16907	18554
250	1775	3013	4193	5862	7348	9158	10604	12264	13800	15335	16908	18582
260	1807	3020	4195	5866	7418	9198	10619	12275	13812	15339	16927	18591
265	1859	3039	4215	5899	7471	9225	10635	12297	13818	15401	16946	18611
273	1961	3043	4254	5924	7506	9227	10666	12328	13827	15403	16975	18622
286	1976	3047	4264	5940	7508	9235	10675	12349	13859	15406	17012	18625
358	1979	3078	4268	5954	7513	9252	10689	12357	13889	15410	17014	18629
465	1994	3080	4270	5977	7517	9293	10692	12381	13908	15451	17019	18687
468	2065	3097	4294	5991	7542	9313	10719	12385	13931	15461	17022	18731
495	2070	3115	4302	6037	7596	9319	10738	12444	13972	15465	17049	18735
510	2078	3128	4371	6090	7597	9330	10740	12460	13987	15466	17061	18743
531	2089	3130	4372	6093	7647	9331	10744	12463	14062	15470	17064	18765
536	2096	3166	4405	6095	7652	9335	10761	12478	14074	15476	17079	18794
574	2112	3167	4444	6108	7724	9340	10792	12481	14092	15490	17120	18821
575	2146	3171	4469	6134	7727	9349	10795	12482	14139	15520	17130	18856
629	2155	3174	4486	6137	7732	9394	10833	12487	14178	15528	17197	18873
639	2159	3195	4487	6155	7770	9411	10835	12506	14185	15534	17215	18877
669	2160	3223	4490	6161	7777	9418	10871	12526	14194	15606	17254	18959
702	2164	3228	4528	6167	7792	9450	10905	12534	14205	15655	17258	18971
719	2192	3240	4529	6228	7805	9474	10961	12543	14211	15661	17274	19019
802	2234	3246	4556	6247	7831	9492	10962	12571	14264	15696	17325	19026
804	2251	3248	4570	6250	7854	9510	10973	12655	14276	15716	17353	19059
858	2252	3271	4612	6252	7879	9562	11015	12693	14282	15721	17356	19072
899	2253	3303	4658	6268	7882	9640	11034	12701	14289	15823	17361	19089
920	2254	3304	4661	6297	7885	9650	11064	12711	14324	15842	17371	19119
941	2255	3317	4686	6300	7886	9661	11092	12712	14372	15851	17414	19123
947	2256	3318	4703	6344	7933	9670	11100	12718	14375	15853	17430	19131
949	2264	3355	4777	6387	7957	9672	11102	12730	14388	15897	17477	19170
967	2265	3358	4790	6399	7982	9691	11116	12742	14393	15899	17547	19188
978	2266	3404	4801	6455	8030	9692	11117	12743	14395	15910	17556	19189
984	2267	3408	4858	6462	8057	9754	11128	12778	14438	15918	17566	19305
1006	2268	3410	4862	6473	8067	9770	11130	12788	14441	15930	17596	19307
1014	2307	3418	4890	6497	8069	9796	11144	12791	14446	15947	17672	19311
1015	2311	3458	4915	6511	8076	9806	11148	12822	14452	15966	17682	19332
1016	2329	3462	4952	6584	8084	9818	11174	12827	14494	15969	17717	19349
1020	2339	3474	4955	6593	8090	9868	11177	12842	14498	15977	17732	19350
1042	2342	3491	4969	6696	8131	9872	11182	12905	14541	15981	17757	19397
1055	2345	3492	5009	6728	8152	9875	11242	12912	14553	16036	17764	19408
1061	2348	3496	5011	6736	8166	9879	11269	12948	14563	16041	17800	19431
1124	2368	3498	5020	6765	8206	9914	11295	12954	14565	16042	17809	19446
1126	2372	3563	5027	6803	8210	9923	11319	12957	14575	16043	17830	19449
1182	2389	3564	5120	6814	8220	9926	11372	12963	14591	16067	17846	19459
1195	2445	3602	5121	6816	8241	9932	11429	12979	14623	16073	17885	19487
1207	2468	3609	5132	6827	8257	9944	11433	12984	14638	16143	17896	19505
1231	2484	3646	5146	6834	8269	9963	11438	13014	14642	16153	17970	19519
1251	2517	3651	5157	6849	8271	9977	11497	13048	14667	16157	17980	19527
1264	2518	3658	5232	6887	8276	9984	11506	13073	14673	16158	17993	19540
1276	2520	3663	5259	6895	8301	10023	11511	13170	14681	16160	18012	19543
1277	2521	3681	5269	6900	8342	10032	11523	13174	14691	16219	18042	19593
1279	2522	3709	5271	6908	8363	10042	11546	13175	14704	16272	18056	19618
1310	2525	3762	5283	6924	8368	10071	11590	13218	14756	16276	18063	19630
1311	2526	3826	5321	6930	8373	10072	11614	13227	14773	16297	18116	19637
1337	2527	3829	5357	6934	8388	10084	11669	13234	14785	16312	18152	19642
1341	2566	3831	5374	6943	8400	10090	11707	13236	14853	16335	18154	19658
1362	2577	3859	5402	6948	8442	10125	11708	13325	14917	16342	18186	19694
1377	2620	3874	5415	6950	8450	10149	11722	13327	14940	16363	18212	19709
1396	2632	3896	5419	6997	8455	10164	11771	13369	14944	16376	18213	19710
1402	2644	3923	5428	7000	8472	10194	11795	13381	14960	16400	18232	19762
1419	2667	3940	5447	7012	8487	10202	11835	13436	14987	16417	18253	19766
1448	2673	3941	5448	7013	8494	10220	11837	13455	14990	16432	18269	19803
1466	2685	3957	5449	7016	8497	10234	11855	13473	15006	16443	18285	19824
1467	2721	3958	5450	7030	8515	10251	11864	13480	15008	16479	18293	19853
1476	2745	4018	5466	7051	8533	10259	11880	13485	15036	16506	18295	19862
1479	2748	4035	5498	7052	8545	10262	11908	13510	15040	16536	18314	19892
1515	2760	4042	5519	7074	8553	10274	11920	13529	15047	16561	18336	19912
1552	2772	4043	5531	7090	8673	10276	12060	13531	15147	16608	18339	19923
1575	2773	4045	5547	7092	8675	10306	12070	13533	15160	16621	18354	19924
1592	2774	4061	5612	7181	8706	10359	12090	13536	15162	16626	18359	19925
1639	2781	4068	5620	7193	8723	10368	12132	13540	15165	16633	18380	

Von den in früheren Jahren fällig gewesenen Ohligationen sind noch folgende Titel ausstehend:

Nr. 10271 (1949) Nr. 16559 (1949) Nr. 16564 (1946)

Die *Rückzahlung* erfolgt bei der *Stadtkasse Zürich*, den Kassen der dem *Kartell schweiz. Banken* und dem *Verband schweiz. Kantonalbanken* angeschlossenen Institute.

Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.

Zürich, den 25. Oktober 1950.

Der Vorstand des Finanzamtes.

TODESANZEIGE

Nach fast 50jähriger Arbeit und Fürsorge ist unser lieber, verehrter Seniorchef

Herr Carl Pfister

nach langer, schwerer Krankheit verschieden. Wir bewahren ihm ein dankbares Andenken, und er wird uns stets ein Vorbild bleiben.

Wohlen (Aargau), den 26. Oktober 1950.

— Firma Carl Pfister.

Kremation in Aarau: Samstag, den 28. Oktober 1950, 16.15 Uhr.

---

in aparter reicher Auswahl

LANDOLT-ARBENZ & Co. AG

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

TELEFON (051) 23 97 57

Gebäude

(bisher Käserei), mit Wohnung,

Fabrikationsräumen, grossen Kellern und 1540 m² Umgelände, an Kantonsstrasse und Eisenbahnlinie, zirka 200 m von der Station weg, gelegen,

sehr günstig zu verkaufen.

Eignet sich für Mosterei, Fabrikation, Garagen oder auch für Oel-, Benzin- und andere Lagerhaltung. Für Auskunft und Besichtigung sich wenden an Josef Hunkeler, Buttenberg, Schötz, Tel. 5 63 47, oder Xaver Wyss, Gettnau (Luzern), Telephon 5 22 74.

Nichtigerklärung

Folgende Sparhefte werden vermisst:

Nr. 15605 der Ersparniskasse Aeschi, Frutigen

Nr. 497424 der Kantonalbank von Bern, Zweigbureau Adelboden.

Der Gläubiger wird die beiden Sparhefte gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Ersparniskasse Aeschi, Frutigen, respektiv der Kantonalbank von Bern, Zweighureau Adelboden, vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Ersparniskasse Aeschi Frutigen.

Kantonalbank von Bern, Zweigbureau Adelboden.

Aktiendruck seitJahren unsere Spezialität **Aschmann & Scheller AG.** Buchdruckerei zur Froschau Zürich 25 Tel (051) 32 71 84

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est le Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisans, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés, la boîte 2 fr., la boîte-cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S.A., angle rue Neuve 1 - rue Chauerau Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Im Falle eines Falles klebt **UHU** *wirklich alles!-*

Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co., Wabern/Bern.

S. I. de la Rue des Vergers à Clarens en liquidation

Répartition aux actionnaires ordinaires

Sur la base des comptes de liquidation et conformément aux statuts, les actions ordinaires de la société sont remboursables à partir du 30 octobre 1950, à raison de 51 fr. 50 brut par action.

Sur ce montant, 1 fr. 50 est soumis au droit de timbre (5%) et à l'impôt anticipé (25%), de sorte qu'il sera versé 51 fr. 05 net par action ordinaire.

Les versements seront faits sur présentation des titres à l'Union de banques suisses, à Montreux, où sont déposés les comptes de liquidation.

La prescription de dix ans pour ce remboursement court dès le 30 octobre 1950.

Montreux, le 26 octobre 1950.

Les liquidateurs.

IMMOBILIEN-BANK AG., ZÜRICH

Aktienkapital voll liberiert Fr. 1 000 000

Banque Immobilière S.A. — Banca Immobiliare S.A.

Ausgabe einer 3½%-Obligationen-Anleihe, Serie A, von Fr. 5 000 000

Emissionspreis 100 % zuzüglich 0,60 % Hälfte des eidg. Emissionsstempels

Zeichnungen ab 30. Oktober 1950

Hauptsächliche Modalitäten

Die Ausgabe der Obligationen-Anleihe erfolgt zur Beschaffung von Mitteln für die Durchführung größerer Bauvorhaben im Sinne des Gesellschaftszweckes der Immobilien-Bank AG. Der Zweck der Gesellschaft ist neben allen Arten von Bankgeschäften hauptsächlich die Pflege des Immobilien-Geschäftes ausschließlich in der Schweiz; Anlagen im Ausland sind ausgeschlossen. Jede Spekulation wird strikte abgelehnt. Die Eidg. Bankenkommission hat nach Prüfung der Statuten der Gesellschaft im Sinne des Bundesgesetzes über Banken und Sparkassen die Betätigung der Immobilien-Bank AG. als Bankinstitut genehmigt.

Stückelung der Anleihe: Inhaber-Obligationen à Fr. 1000 nominell.

Laufzeit: 10 Jahre, das heißt bis 15. November 1960. Vorzeitige Rückzahlung der Anleihe unter Beobachtung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist frühestens auf 15. November 1958 wird vorbehalten.

Zinssatz: 3½ % p. a. Semestercoupons per 15. Mai und 15. November, erstmals per 15. Mai 1951.

Garantie: **Die Immobilienbank AG. verpflichtet sich, die aus dem Gegenwert dieser Anleihe finanzierten Liegenschaften mit keinerlei Hypotheken oder Darlehen zu belasten.**

Bauvorhaben: Es werden erstklassige Geschäfts- und Wohnhäuser und andere Immobilien gebaut oder erstanden an vorzüglicher Wohn- und Geschäftslage mit vorteilhaften Mietzinsen.

Kotierung **der Obligationen an den schweizerischen Effektenbörsen kann nach einem Jahr nachgesucht werden.**

Verwaltungsrat der Immobilien-Bank AG.: Herr Adolf Lerch, Stadtammann, Zofingen;
Herr Pius Zimmermann, Gemeinderat, Zürich;
Herr Dr. med. Max Edwin Bircher, Zürich.

Zeichnungen nimmt die beauftragte Emissionsstelle

BANKAG, Bank-Aktiengesellschaft für Vermögensverwaltung und Wertschriftenverkehr, Zürich, Bahnhofstraße 1

entgegen, wo auch ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Ungezählte Geschäftsleute müssen täglich das SHAB. lesen, weil der Inseratenteil viele statutarische Ankündigungen enthält. Dadurch gewinnen Ihre Inserate zwangsläufig an Beachtung.

Bevorzugte
Lokale
des Geschäftsherrn

Aarberg Gasthof Krone
Telephon 8 22 28
Besuchen Sie das schöne Städtchen Aarberg! In der vollständig renovierten Krone finden Sie nur das Beste aus Küche und Keller.
Mit höflicher Empfehlung H. Rawyler-Jenni

Basel Hotel Viktoria-National
beim Bahnhof SBB.
Telephon 5 53 80 Parkplatz vor dem Hause
Warme und kalte Küche zu jeder Tageszeit. Zimmer mit fliessendem Wasser ab Fr. 6.50.

Salons für Privatessen und Sitzungen
Du Théâtre
BERNE
CAFÉ-RESTAURANT-TEA-ROOM-BAR
Theaterplatz 7 - Inhaber: A. Bieri.

Bern HOTEL St.Gotthard (beim Bahnhof)
Vorzüglich geeignet für Passanten und für längeren Aufenthalt. Im Geschäftszentrum und trotzdem sehr ruhige Zimmer mit modernstem Komfort. Zimmer mit Bad und Ausstellungszimmer. Telephon 2 16 11. G. Salis-Lüthi

Lugano Adler-Hotel
beim Bahnhof und Erica-Schweizerhof
Umgeben von Gärten, Sitzungsräume, Zimmer mit Telephon von Fr. 5.50 an. — Telephon 2 42 17.
Das ganze Jahr offen Eigene Garagen (Boxen).
Besitzer: Kappenberger-Fuchs

HOTEL Continental
LUZERN
Niklaus Weibel
Morgartenstraße 4
beim Bahnhof
Telefon 2 15 68
Gepflegtes Speiserestaurant
Modern renoviertes Stadthotel mit allem Komfort
Verlangen Sie Offerte für Bankette und Spezialmenus
Ausstellungs- und Konferenz-Zimmer

Olten Restaurant Aarhof
Das führende Haus am Bahnhof
3
- Vollständig renovierte Räumlichkeiten
- Bekannt für soign. Küche und Keller
- Neue Leitung: Willy Weick - Tel. 5 38 71

Olten Restaurant Rathskeller
Altschweizerische Gastwirtschaft - Waffensammlung - Cuisine française - Grosser Parkplatz - Bahnhofnähe - Verschiedene Lokale.
Familie Weber-Winzeler

Sihlbrugg «Waldhaus»
Station
Die gepflegte Gaststätte im Sihltal.
Telephon 92 41 36

Teufen Hotel Linde
Bekannt für zufriedene Gäste.
Telephon (071) 3 64 19 Familie E. Lanker

Zürich Pelikanstrasse 18, Talacker
Restaurant und Gesellschaftshaus «Zur Kaufleuten»
Moderne Säle für Versammlungen, Bankette, Vereinsanlässe und Abendunterhaltungen, Ruhige, bequeme Sitzungszimmer. Bekannt für gepflegte Küche und Weine. Tel. 25 14 05. Höfl. empfiehlt sich: J. Rüedi.

BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN
PLAKATE

W. SIEGERIST & Cie
DOSENFABRIK
BERN

Montreux Hôtel EDEN
150 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28, Tel. 25 69 25
ZÜRICH 5

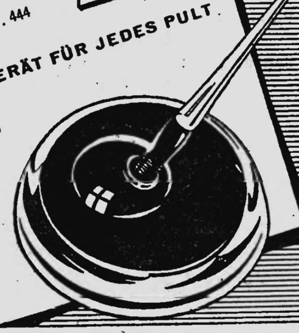
Ihr Kunde
freut sich, von Ihnen einen guten Minenspitzer geschenkt zu erhalten. Offerten mit günstigen Preisen unterbreitet Ihnen und auch Wiederverkäufern: M. E. Müller, Seestrasse 365, Zürich 38.

Kork-Spezialitäten
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Inserieren bringt Erfolg!

50 Tonnen Abfallfettsäure
60 % verseifbar
prompt und günstig zu verkaufen
PAUL WORMSER · CO · ZÜRICH
Nüschelerstr. 10. Tel. 25 39 12/42. Telegr. Paulworta

Esterbrook Dip-Less
Nr. 444
DAS IDEALE SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT



Immer schreibbereit
Schreibt seitenlang ohne Eintauchen
Federspitzen für jede Hand
Erhältlich in Papeterien
Nachweis: Waser & Co. Zürich 1 Löwenstr. 35a

Dr. jur. Redaktor BR
mit langjähriger Redaktionspraxis an Tageszeitung, Mitarbeiter grosser Schweizer Blätter, belesen, bereist, stilistisch absolut sicher, perfekt in allen Arbeiten eines Zeitungsbetriebes, sucht neuen Wirkungskreis, eventuell mit
finanzieller Beteiligung an Zeitung oder Verlag
Offerten unter Chiffre Hah 686-1 an Publicitas Bern.

Grössere, aufstrebende Gemeinde
in der Nähe von Olten, mit zahlreichen, auswärts arbeitenden Arbeitskräften
sucht
Industrie
Sehr günstige Bedingungen.
Anfragen sind zu richten unter Chiffre 22959 an Publicitas Olten.

Annulation

Le carnet d'épargne Nº 687032 de la Banque cantonale de Berne, succursale de Porrentruy est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 C.O. et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque cantonale de Berne, succursale de Porrentruy.

Porrentruy, le 25 octobre 1950.

Banque cantonale de Berne,
succursale de Porrentruy.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

gemäss Art. 582 ZGB

Erblasser:

Salomon Neukom

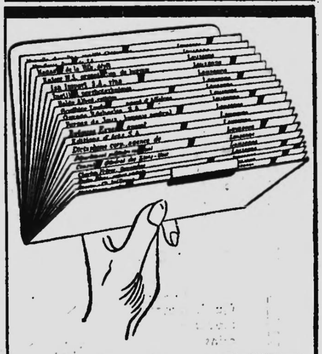
geboren 1879, von Rafz, alt Reisender, wohnhaft gewesen in Eglisau, Inhaber der Einzelfirma Salomon Neukom, Obergasse, Kaufhaus am Platz, Handel en gros und en détail mit Bonneterie-, Mercerie- und Spielwaren, Eglisau.

Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum **28. November 1950**, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, beim Notariat Eglisau anzumelden.

Eglisau, den 26. Oktober 1950.

Notariat Eglisau:
H. Hirt, Notar.

Finanz u. Handels AG. Basel
Belehnung von Warenlagern
Finanzierung von Import und Export
Debitorenbevorschussung
Finanzierung von Abzahlungsverträgen



Le fichier-éventail RN
le classement visible le plus condensé des fiches.
Se prête aussi bien à 50 qu'à 50 000 fiches à classer
Documentation, référence, démonstration par
W. A. Kaiser S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG